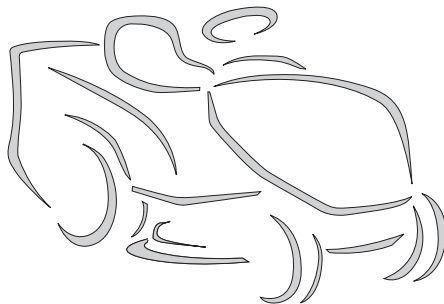




IT Tosaerba con conducente a bordo seduto - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Косачка със седнал водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Traktorska kosilica (traktorčić) - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Sekačka se sedící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Havetraktor - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Aufsitzmäher (Rasenmäher mit Fahrersitz mit sitzendem Benutzer)
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Χλοοκοπτικό τρακτέρ με εποχούμενο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Ride-on lawnmower with seated operator - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Cortadora de pasto con conductor sentado
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Istuva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Päältäajettava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Tondeuse à gazon à conducteur assis - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Sjedeća kosilica trave s operaterom - PRIRUČNIK ZA UPORABO
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU Vezetőüléssel fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatát előtte olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.



LT **Balninė vejapjovė su sėdinčiu operatoriumi**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV **Sēžot vadāma zālienu pļaujmašīna - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK **Тревогосачка со седнат управувач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL **Grasmaaier met zittende bediener - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO **Sittegressklipper - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL **Kosiarka z operatorem jadącym, w pozycji siedzącej na maszynie**
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Corta-relvas para operador sentado - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Maşină de tuns iarba cu şofer la volan - MANUAL DE INSTRUCTIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de faţă.

RU **Ездовая носилка с сиденьем - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Kosačka so sediacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE**
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

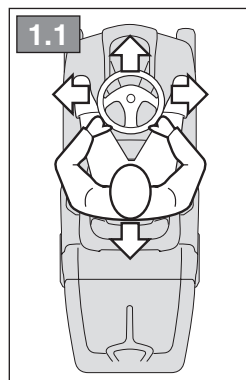
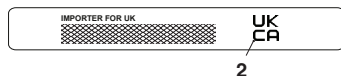
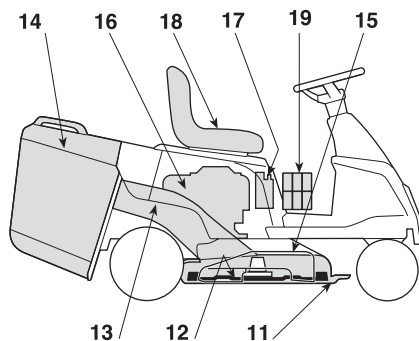
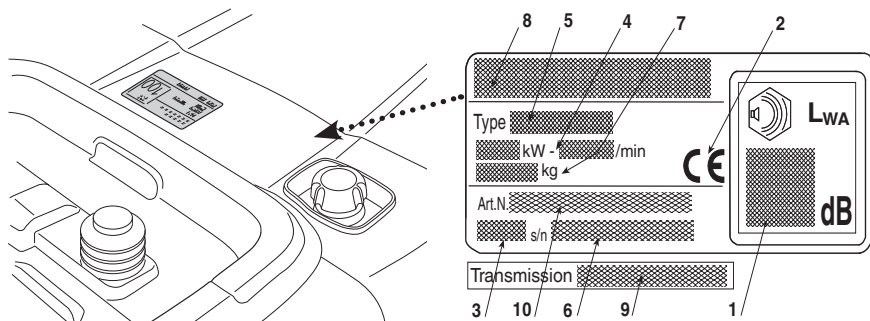
SL **Traktorska kosilnica - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

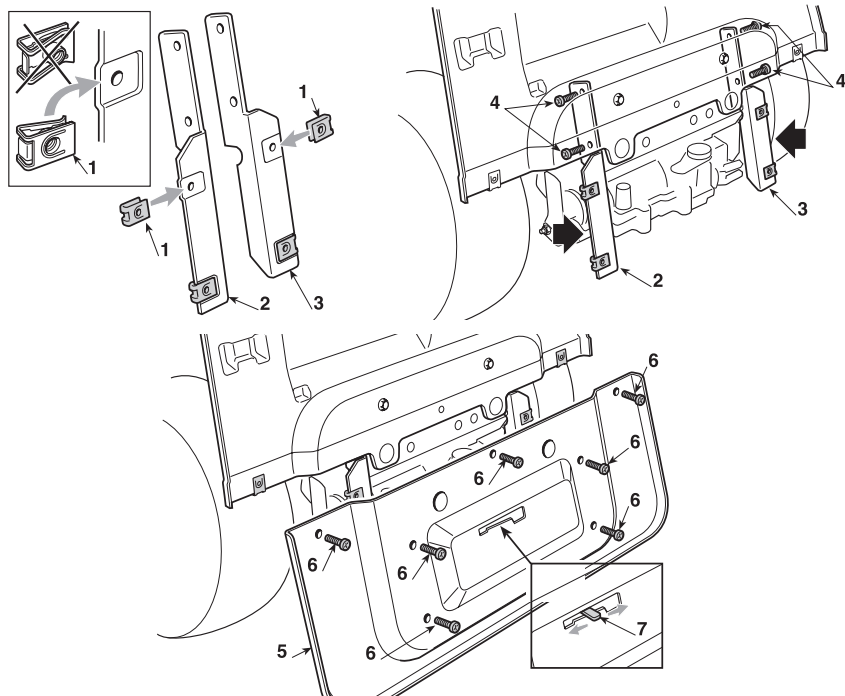
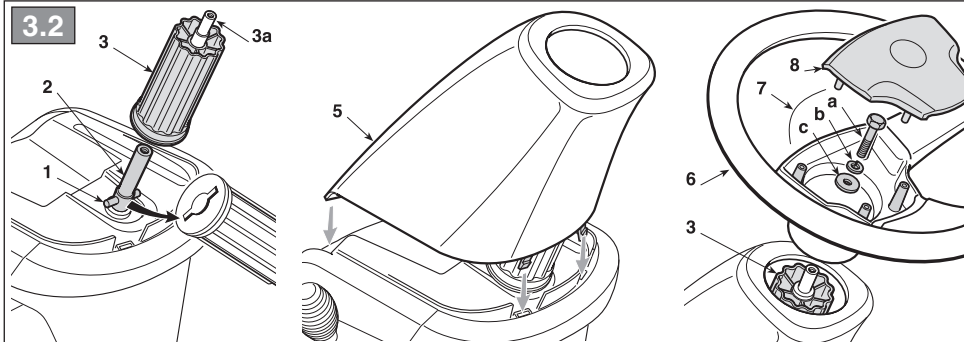
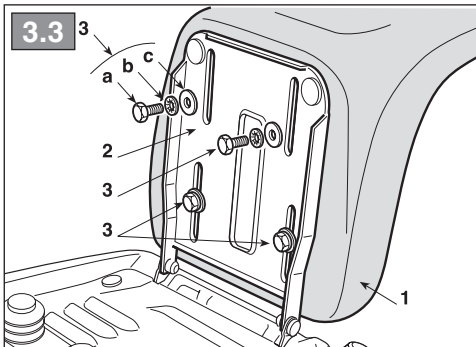
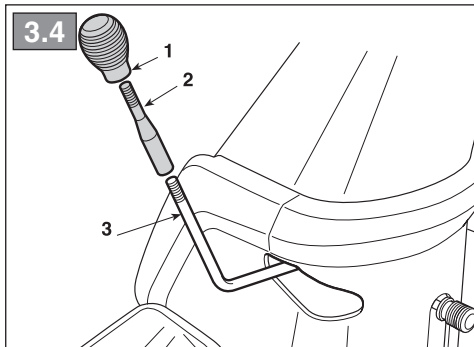
SR **Traktorska kosačica (traktorčić) - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Åkgräsklippare och främre klippning - BRUKSANVISNING**
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

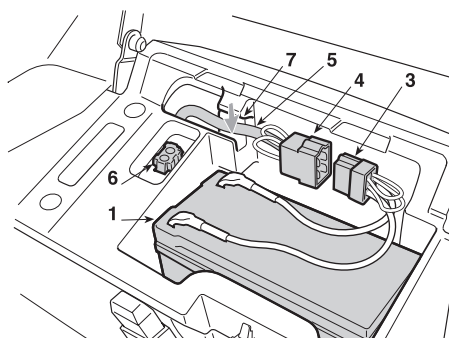
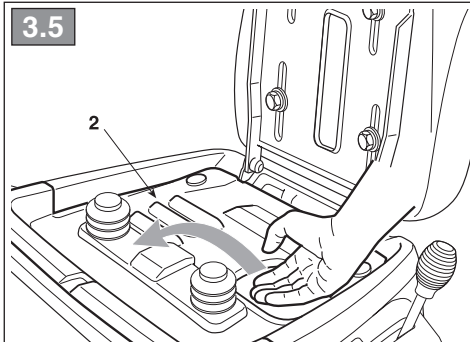
TR **Oturan sürücülü çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

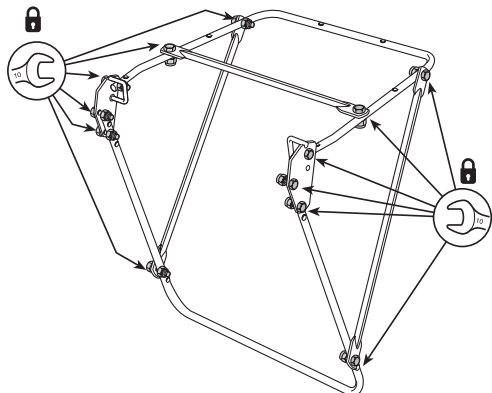
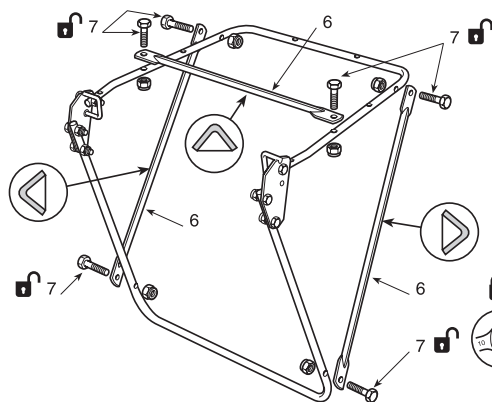
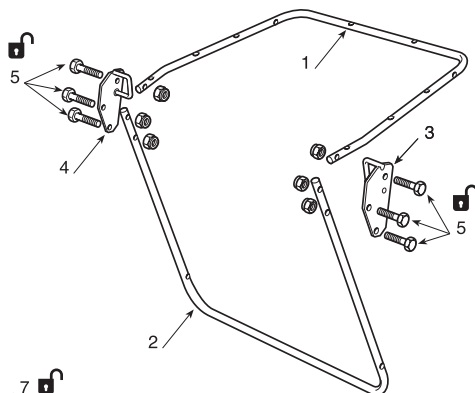
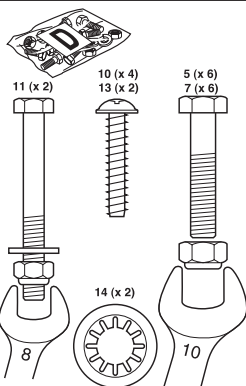


3.1**3.2****3.3****3.4**

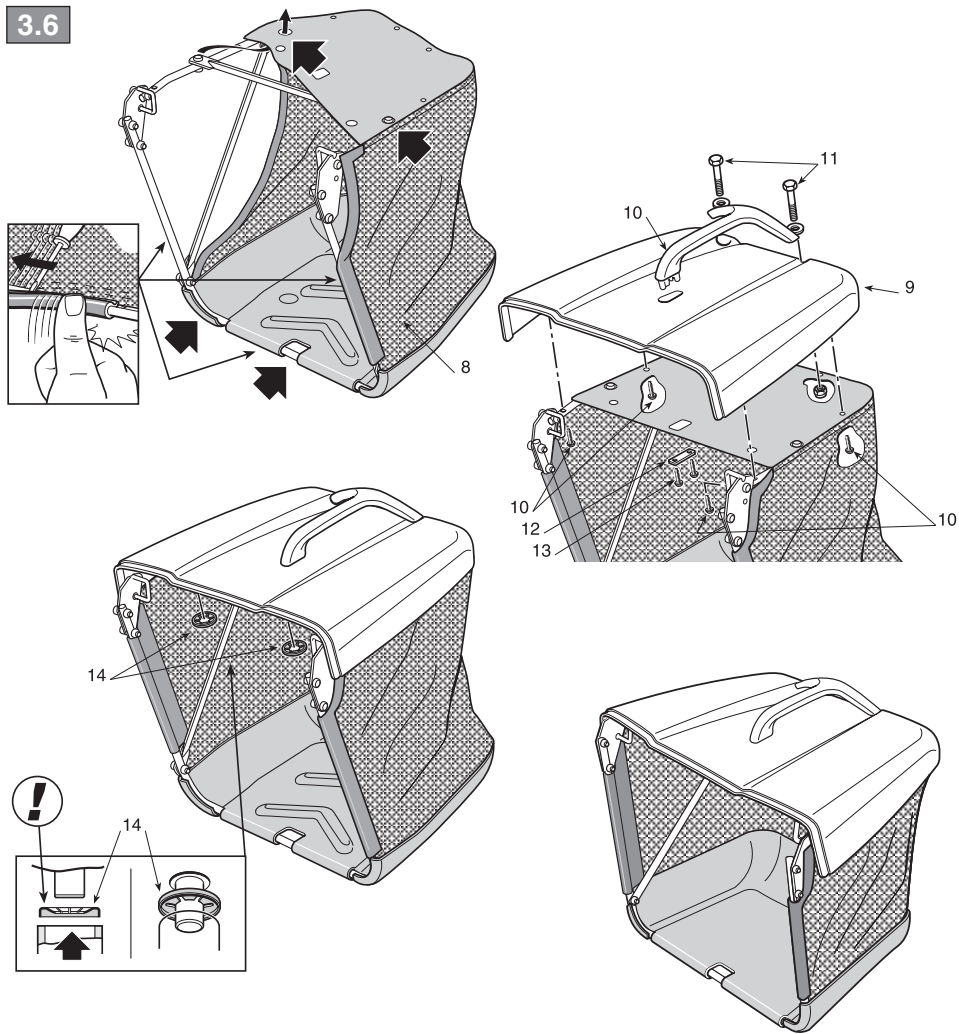
3.5



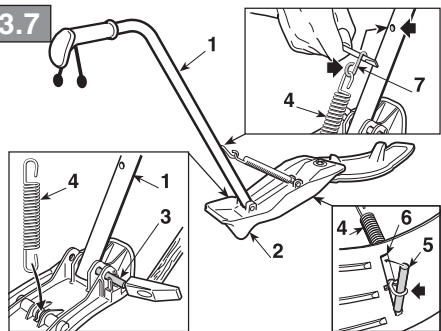
3.6

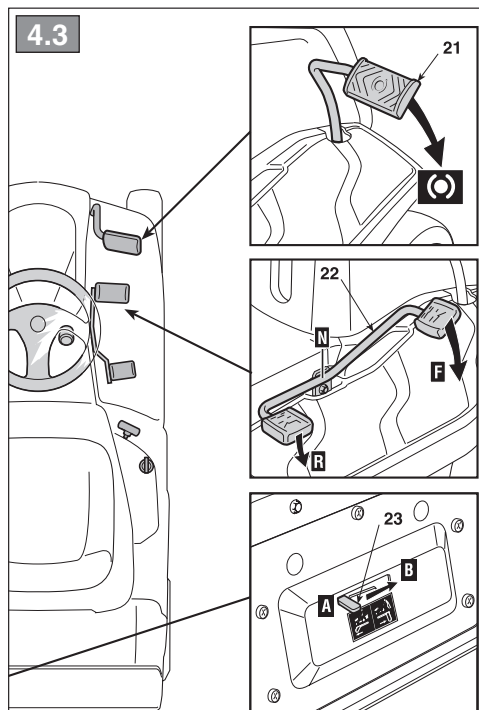
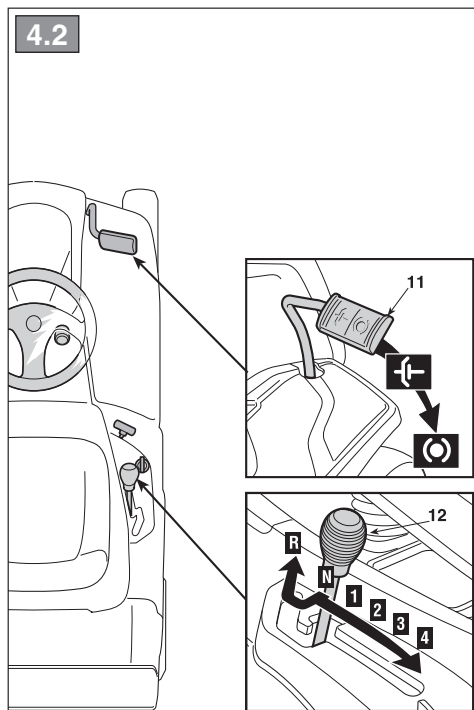
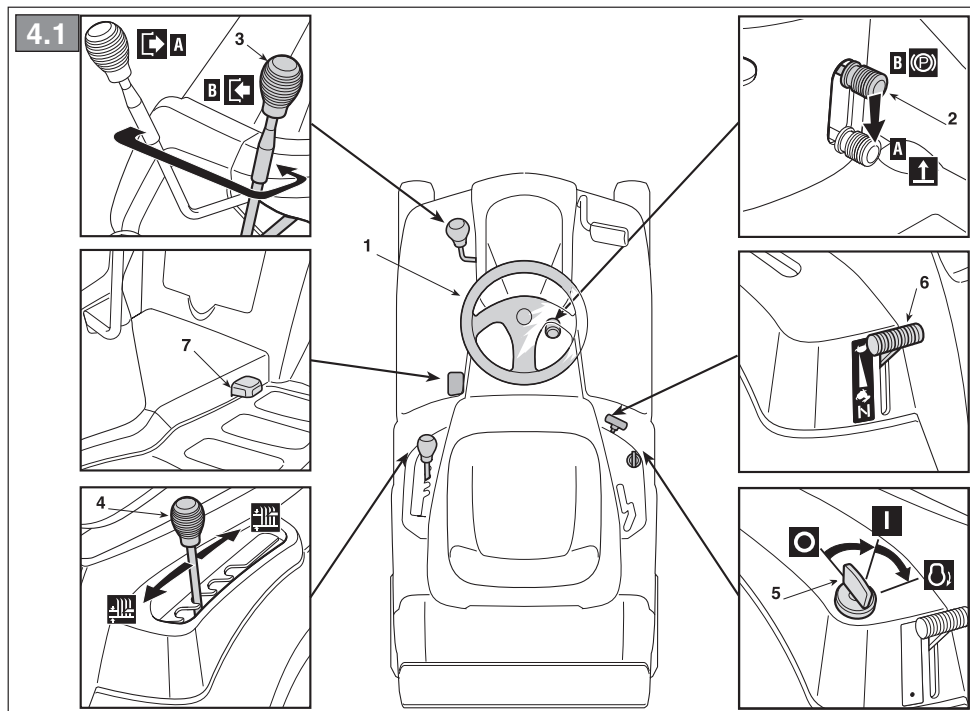


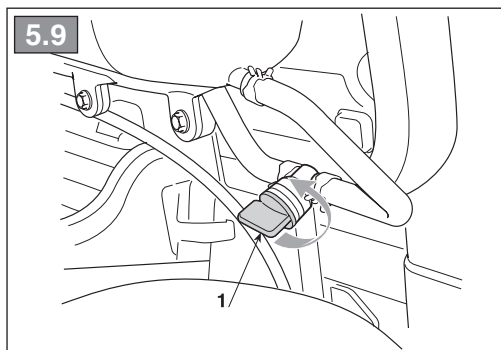
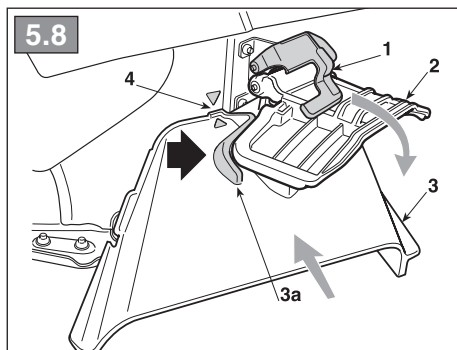
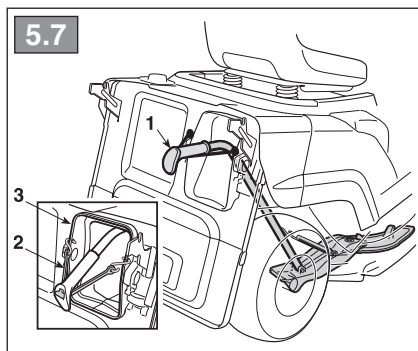
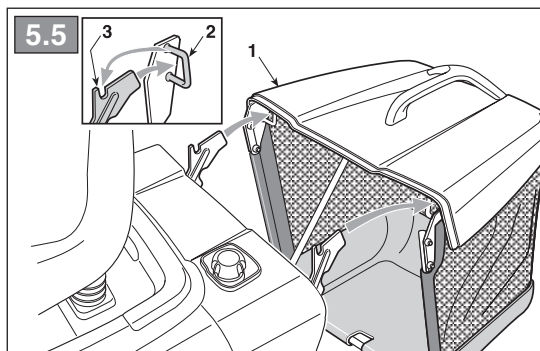
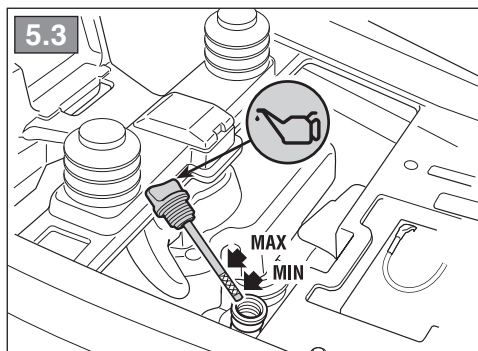
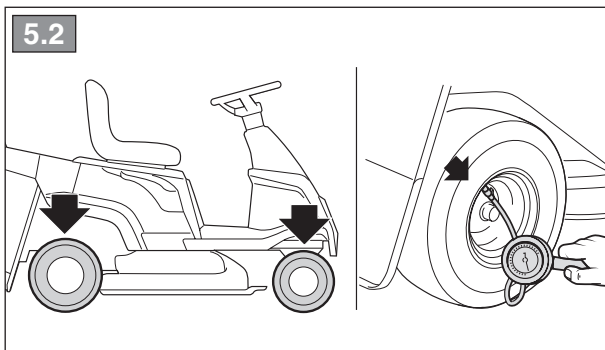
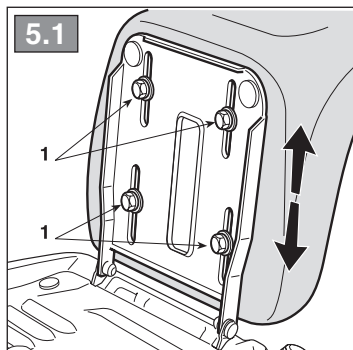
3.6

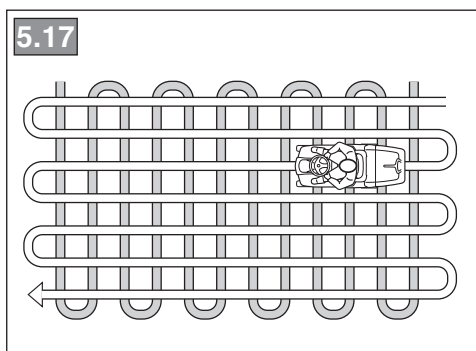
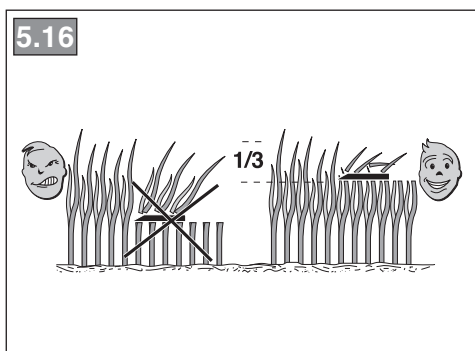
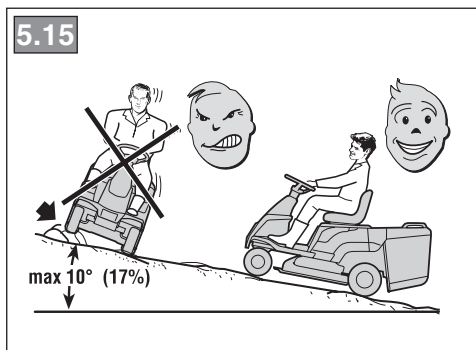
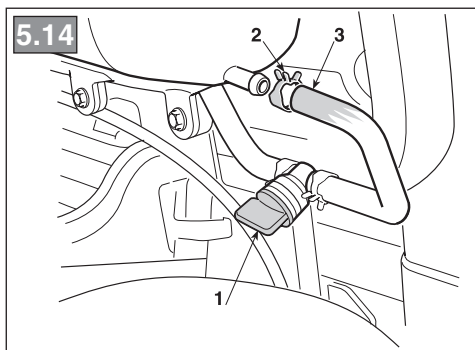
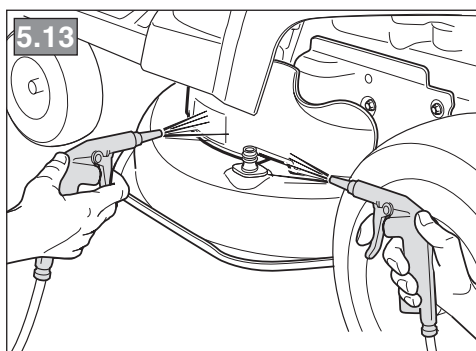
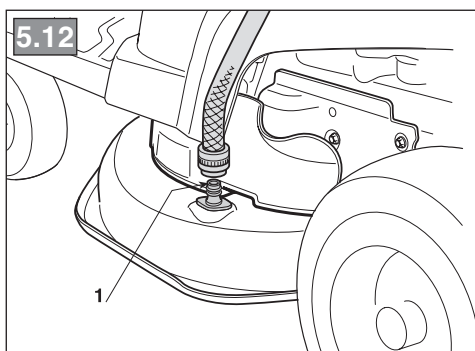
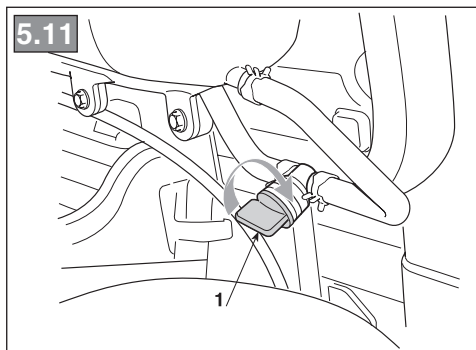
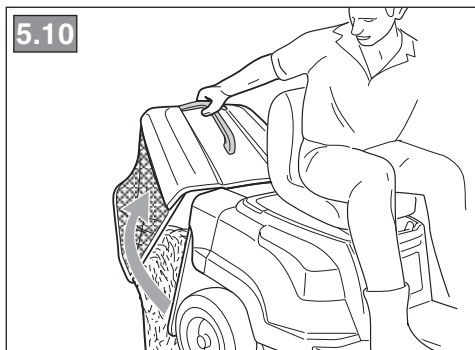


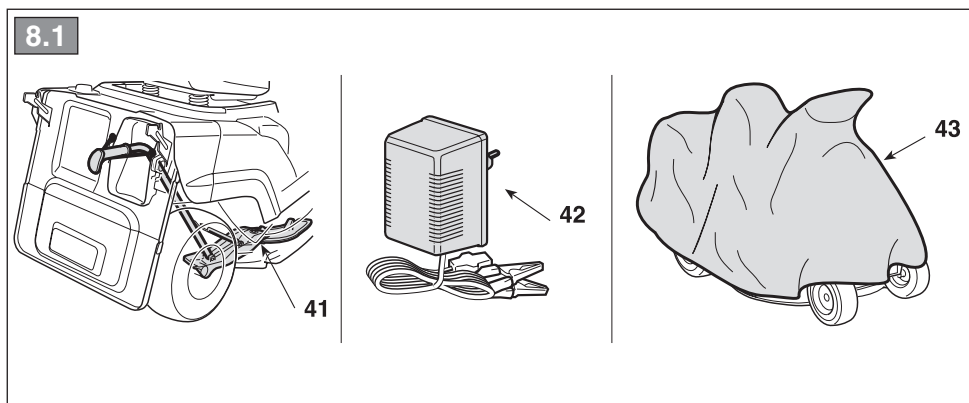
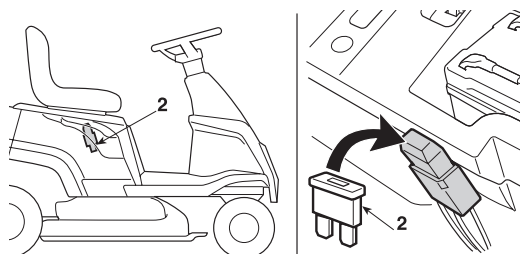
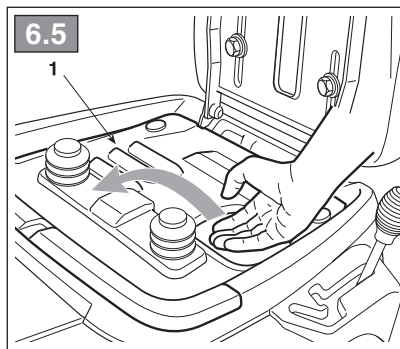
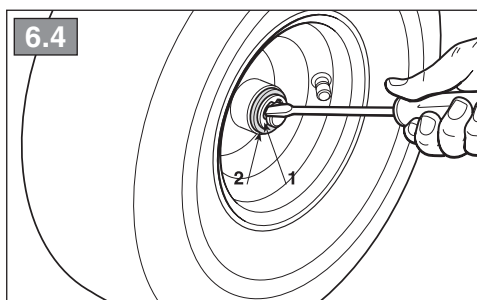
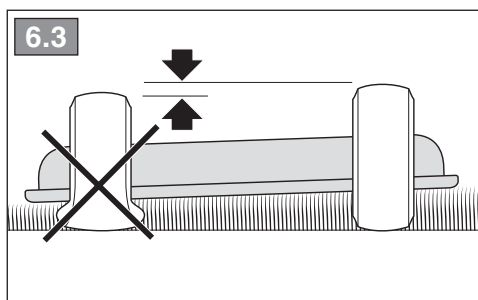
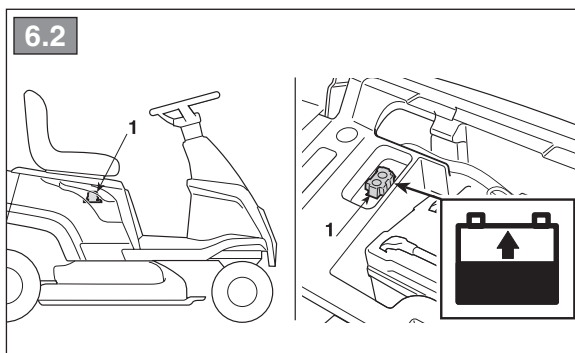
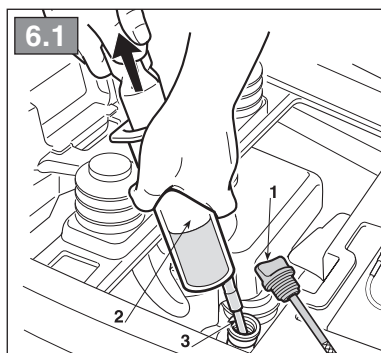
3.7











[1]	DATI TECNICI		MJ 66 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	2,6 ÷ 3,6
[3]	Giri al minuto *	min ⁻¹	2450 ± 100
[4]	Impianto elettrico	V	12
[5]	Pneumatici anteriori		11 x 4,00-4" (13 x 5,00-6")
[6]	Pneumatici posteriori		13 x 5,00-6" (15 x 5,50-6")
[7]	Pressione gonfiaggio anteriore 11 x 4,00-4" 13 x 5,00-6"	bar bar	1,5 1,5
[8]	Pressione gonfiaggio posteriore 13 x 5,00-6" 15 x 5,50-6"	bar bar	1,5 1,0
[9]	Raggio minimo di erba non tagliata	cm	77,5
[10]	Altezza di taglio (11 x 4,00-4" / 13 x 5,00-6") (13 x 5,00-6" / 15 x 5,50-6")	cm	3 ÷ 6,4 3 ÷ 7,6
[11]	Larghezza di taglio	cm	66
[12]	Capacità del sacco di raccolta	l	140
[13]	Trasmissione meccanica Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹ (11 x 4,00-4" / 13 x 5,00-6") (13 x 5,00-6" / 15 x 5,50-6")	km/h km/h	1,4 - 5,5 1,5 - 6,2
[14]	Trasmissione idrostatica Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹ (11 x 4,00-4" / 13 x 5,00-6") (13 x 5,00-6" / 15 x 5,50-6")	km/h km/h	0 - 5,6 0 - 6,2
[15]	Limite di velocità con catene da neve (se accessorio previsto)	km/h	-
[16]	Dimensioni		
[17]	Lunghezza con sacco (lunghezza senza sacco)	mm	1825 (1480)
[18]	Larghezza (11 x 4,00-4" / 13 x 5,00-6") (13 x 5,00-6" / 15 x 5,50-6")	mm mm	718 722
[19]	Altezza (11 x 4,00-4" / 13 x 5,00-6") (13 x 5,00-6" / 15 x 5,50-6")	mm mm	1011 1047
[20]	Codice dispositivo di taglio		184109505/0
[21]	Capacità del serbatoio carburante	litri	4
[22]	Livello di pressione acustica	dB(A)	85
[23]	Incertezza di misura	dB(A)	1,66
[24]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	98
[23]	Incertezza di misura	dB(A)	0,64
[25]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	98
[26]	Livello di vibrazioni al posto di guida	m/s ²	1,11
[23]	Incertezza di misura	m/s ²	1,01
[27]	Livello di vibrazioni al volante	m/s ²	4,9
[23]	Incertezza di misura	m/s ²	1,08
[40]	ACCESSORI		
[41]	Kit "mulching"		✓
[42]	Carica batteria di mantenimento		O
[43]	Telo di copertura		✓

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

O = Opzionale.

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Номинална мощност * [3] Обороти в минута (*) [4] Електрическа система [5] Предни гуми [6] Задни гуми [7] Налигана предно напompване [8] Налигана задно напompване [9] Минимален радиус на неподрязана трева [10] Височина на косене [11] Ширина на косене [12] Вместимост на торбата за събиране на трева [13] Механична трансмисия - Скорост на напреждане (индикативна) - 3000 min⁻¹ [14] Хидростатична трансмисия - Скорост на напреждане (индикативна) - 3000 min⁻¹ [15] Граница на скоростта с верига за сняг (ако тази принадлежност е предвидена) [16] Размери [17] Дължина с торбата за събиране на трева (дължина без торбата за събиране на трева) [18] Ширина [19] Височина [20] Нод на инструмента за рязане [21] Вместимост на резервоара за гориво [22] Ниво на звуково налягане [23] Несигурност на измерване [24] Измерено ниво на акустична мощност [25] Гарантирано ниво на акустична мощност [26] Ниво на вибрации в мястото за управление [27] Ниво на вибрации на волана [40] АКСЕСОАРИ [41] Набор за "mulching" [42] Зарядно устройство за поддръжане [43] Покривен брезент * За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината. O = Опционално	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga (*) [3] Obrtaji u minuti (*) [4] Električna instalacija [5] Prednje gume [6] Zadnje gume [7] Pritisak vazduha u prednjim gumama [8] Pritisak vazduha u zadnjim gumama [9] Minimalan radijus nepokošene trave [10] Visina košenja [11] Širina košenja [12] Kapacitet vreće za skupljanje trave [13] Mehanički prijenos [14] Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹ [15] Hidrostatički prijenos [16] Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹ [17] Ograničenje brzine s lancima za snijeg (ako su oni predviđena dodatna oprema) [18] Dimenzije [19] Dužina s vrećom (dužina bez vreće) [20] Širina [21] Visina [22] Šifra rezne glave [23] Kapacitet spremnika goriva [24] Razina zvučnog pritiska [25] Mjerna nesigurnost [26] Izmjerena razina zvučne snage [27] Garantirana razina zvučne snage [28] Razina vibracija na mjestu vozača [29] Razina vibracija na volanu [40] DODATNA OPREMA [41] Komplet za malčiranje [42] Punjač akumulatora za održavanje [43] Pokrovna cerada * Za specifični podatke, pogledajte što je navedeno na identifikacionoj naljepnici mašine. O = Opcija	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Jmenovitý výkon (*) [3] Otáčky za minutu (*) [4] Elektroinstalace [5] Přední pneumatiky [6] Zadní pneumatiky [7] Tlak huštění předních pneumatik [8] Tlak huštění zadních pneumatik [9] Minimální poloměr neposečené trávy [10] Výška sekání [11] Šířka sekání [12] Kapacita sběrného koše [13] Mechanická převodovka Rychlost jezdce (přibližná) při 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatická převodovka Rychlost jezdce (přibližná) při 3000 min⁻¹ [15] Mezní rychlost se sněhovými řetězy (pokud se jedná o určené příslušenství) [16] Rozměry [17] Délka s košem (Délka bez koše) [18] Šířka [19] Výška [20] Kód sekacího zařízení [21] Kapacita palivového nádržky [22] Úroveň akustického tlaku [23] Nepečnost měření [24] Úroveň naměřeného akustického výkonu [25] Úroveň zaručeného akustického výkonu [26] Úroveň vibrací na místě řidiče [27] Úroveň vibrací na volantu [40] PŘÍSLUŠENSTVÍ [41] Sada pro mulčování [42] Udržovací nabíječka akumulátoru [43] Krycí plachta * Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje. O = Volitelné příslušenství.
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Nominel effekt (*) [3] Omdrejninger pr. minut (*) [4] Elektrisk anlæg [5] Forhjulsdæk [6] Baghjulsdæk [7] Pumpetryk for forådk [8] Pumpetryk for bagådk [9] Minimumsradius af ikke klippet græs [10] Klippehøjde [11] Klippebredde [12] Størrelse på opsamlingspose [13] Mekanisk transmission - Fremdriftshastighed (vejledende) ved 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatisk transmission - Fremdriftshastighed (vejledende) ved 3000 min⁻¹ [15] Hastighedsgrænse med snekedder (hvis disse er forudset) [16] Mål [17] Længde med opsamlingspose (længde uden pose) [18] Bredde [19] Højde [20] Skæreanordningens varenr [21] Brændstoffankens kapacitet [22] Lydtrykniveau [23] Måleusikkerhed [24] Målt lydeffektniveau [25] Garanteret lydeffektniveau [26] Vibrationsniveau på førersædet [27] Vibrationsniveau ved rattet [40] TILBEHØR [41] Sæt til "mulching" [42] Udladningsbatterilader [43] Presenning * For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat. O = Tilbehør.	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Nennleistung (*) [3] Umdrehungen pro Minute (*) [4] Elektrische Anlage [5] Reifen Vorderräder [6] Reifen Hinterräder [7] Reifendruck vorne [8] Reifendruck hinten [9] Mindestradius nicht geschnittenes Gras [10] Schnitthöhe [11] Schnittbreite [12] Fassungsvermögen der Grasfangeinrichtung [13] Mechanischer Antrieb - Vorschubgeschwindigkeit (Richtwert) bei 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatischer Antrieb - Vorschubgeschwindigkeit (Richtwert) bei 3000 min⁻¹ [15] Geschwindigkeitsgrenze mit Schneeketten (falls als Zubehör vorgesehen) [16] Abmessungen [17] Länge mit Grasfangeinrichtung (Länge ohne Grasfangeinrichtung) [18] Breite [19] Höhe [20] Code Schneidwerkzeug [21] Inhalt des Kraftstofftanks [22] Schalldruckpegel [23] Messungenaugkeit [24] Gemessener Schalleistungspegel [25] Garantierter Schalleistungspegel [26] Vibrationspegel am Fahrersitz [27] Vibrationspegel am Lenkrad [40] ANBAUGERÄTE [41] "Mulching"-kit [42] Batterieladegerät [43] Abdeckung * Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug. O = Optional.	[1] EL - TEXNIKA ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Ονομαστική ισχύς (*) [3] Στροφές ανά λεπτό (*) [4] Ηλεκτρικό σύστημα [5] Εμπρόσθια ελαστικά [6] Πίσω ελαστικά [7] Πίεση εμπρόσθιων ελαστικών [8] Πίεση πίσω ελαστικών [9] Ελάχιστη активη μη κομμένου χόρτου [10] Ύψος κοπής [11] Πλάτος κοπής [12] Χωρητικότητα του κάδου περισυλλογής [13] Μηχανικό σύστημα μετάδοσης Ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική) στις 3000 σ.α.λ. [14] Υδροστατικό σύστημα μετάδοσης Ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική) στις 3000 σ.α.λ. [15] Όριο ταχύτητας με αλυσίδες χιονιού (αν προβλέπεται ως εξοπλισμό) [16] Διαστάσεις [17] Μήκος με κάδο (μήκος χωρίς κάδο) [18] Πλάτος [19] Ύψος [20] Κωδικός συστήματος κοπής [21] Χωρητικότητα του ντεπόζιτου καυσίμου [22] Στάθμη ακουστικής πίεσης [23] Αβεβαιότητα μέτρησης [24] Μετρομένη στάθμη ακουστικής ισχύος [25] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [26] Επίπεδο κραδασμών στη θέση του οδηγού [27] Επίπεδο κραδασμών στο τιμόνι [40] ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ [41] Σετ "mulching" [42] Φορτιστής συντηρησης μπαταρίας [43] Καλυμμα προστασίας * Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος. O = Προαιρετικά.

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Nominal power (*) [3] RPM (*) [4] Electrical system [5] Front tyres [6] Rear tyres [7] Front tyre pressure [8] Rear tyre pressure [9] Minimum radius of uncut grass [10] Cutting height [11] Cutting width [12] Grass catcher capacity [13] Mechanical transmission Forward speed (approximate) at 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatic transmission Forward speed (approximate) at 3000 min⁻¹ [15] Speed limit with snow chains (if available) [16] Dimensions [17] Length with grass catcher (length without grass catcher) [18] Width [19] Height [20] Cutting means code [21] Fuel tank capacity [22] Acoustic pressure level [23] Measurement uncertainty [24] Measured acoustic power level [25] Guaranteed acoustic power level [26] Operator position vibration level [27] Steering wheel vibration level [40] ATTACHMENTS [41] "Mulching" kit [42] Maintenance battery charger [43] Cloth cover * Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure. O = Optional.	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Potencia nominal (*) [3] Revoluciones por minuto (*) [4] Instalación eléctrica [5] Neumáticos anteriores [6] Neumáticos posteriores [7] Presión neumático anterior [8] Presión neumático posterior [9] Radio mínimo de hierba no cortada [10] Altura de corte [11] Anchura de corte [12] Capacidad de la bolsa de recolección [13] Transmisión mecánica Velocidad de avance (indicativa) a 3000 min-1 [14] Transmisión hidrostática Velocidad de avance (indicativa) a 3000 min-1 [15] Límite de velocidad con cadenas de nieve (si estuviera previsto el accesorio) [16] Dimensiones [17] Longitud con bolsa (longitud sin bolsa) [18] Anchura [19] Altura [20] Código dispositivo de corte [21] Capacidad del depósito carburante [22] Nivel de presión acústica [23] Incertidumbre de medida [24] Nivel de potencia acústica medido [25] Nivel de potencia acústica garantizado [26] Nivel de vibraciones en el puesto de conductor [27] Nivel de vibraciones al volante [40] ACCESORIOS [41] Kit para "mulching" [42] Cargador de batería de mantenimiento [43] Lona de cubierta * Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina. O = Opción	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Nominaalvõimsus (*) [3] Pöörded minutis (*) [4] Elektriüsteem [5] Eesmised rehvid [6] Tagumised rehvid [7] Pumpamise rõhk ees [8] Pumpamise rõhk taga [9] Lõikamata rohu minimaalne raadius [10] Lõikekõrgus [11] Lõikelaius [12] Kogumiskorvi maht [13] Mehaaniline jõuülekanne Edasilükumise kiirus (ligikaudne) 3000 min-1 [14] Hüdrostaatiline jõuülekanne Edasilükumise kiirus (ligikaudne) 3000 min-1 [15] Kiiruspiirang lumekettidega (kui on ettenähtud lisaseade) [16] Mõõtmised [17] Pikkus korviga (pikkus ilma korvita) [18] Laius [19] Kõrgus [20] Lõikeseadme kood [21] Kütusepaagi maht [22] Helirõhu tase [23] Mõõtemääramatus [24] Mõõdetud müravõimsuse tase [25] Garanteeritud müravõimsuse tase [26] Vibratsioonitase juhiistmel [27] Vibratsioonide tase roolis [40] LISASEADMED [41] „Multsimis“ komplekt [42] Hooldus akulaadija [43] Katterieie * Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule. O = Lisad.
[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Nimellisteho (*) [3] Kierrosta minuutissa (*) [4] Sähkölaitteisto [5] Eturenkaat [6] Takarenkaat [7] Eturenkaiden täyttöpaine [8] Takarenkaiden täyttöpaine [9] Leikkaamattoman ruohon minimisäde [10] Leikkukorkeus [11] Leikkuleveys [12] Kerusäkin tilavuus [13] Mekaaninen voimansiirto Etenemisnopeus (suuntaa-antava) 3000 min-1 [14] Hydrostaattinen voimansiirto Etenemisnopeus (suuntaa-antava) 3000 min-1 [15] Nopeusrajoitus lumiketjuilla (jos kuuluu lisävarusteisiin) [16] Mitat [17] Pituus säkin kanssa (pituus ilman säkkiä) [18] Leveys [19] Korkeus [20] Leikkuuvälineen koodi [21] Polttoainesäiliön tilavuus [22] Akustisen paineen taso [23] Mittauksen epävarmuus [24] Mittattu äänitehotaso [25] Taattu äänitehotaso [26] Tärinätaso kuljettajan paikalla [27] Tärinätaso ohjauspyörässä [40] LISÄVARUSTEET [41] Sippuamisarusteet [42] Ylläpitoakkulaturi [43] Suojakangas • Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatassa annettuihin tietoihin. O = Valinnainen	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Puissance nominale (*) [3] Tours par minute (*) [4] Installation électrique [5] Pneus avant [6] Pneus arrière [7] Pression de gonflage avant [8] Pression de gonflage arrière [9] Rayon minimal de l'herbe non taillée [10] Hauteur de coupe [11] Largeur de coupe [12] Capacité du bac de ramassage [13] Transmission mécanique Vitesse d'avancement (indicative) à 3000 min⁻¹ [14] Transmission hydrostatique Vitesse d'avancement (indicative) à 3000 min⁻¹ [15] Limite de vitesse avec chaînes à neige (si accessoire prévu) [16] Dimensions [17] Longueur avec sac (longueur sans sac) [18] Largeur [19] Hauteur [20] Code organe de coupe [21] Capacité du réservoir de carburant [22] Niveau de pression acoustique [23] Incertitude de mesure [24] Niveau de puissance acoustique mesuré [25] Niveau de puissance acoustique garantie [26] Niveau de vibration au poste de conduite [27] Niveau de vibration au volant [40] EQUIPEMENTS [41] Kit pour "mulching" [42] Chargeur de batterie [43] Housse de protection • Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine. O = En option.	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga (*) [3] Broj okretaja u minuti (*) [4] Električni sustav [5] Prednje gume [6] Stražnje gume [7] Tiak zraka u prednjim gumama [8] Tiak zraka u stražnjim gumama [9] Minimalni promjer nepokošene trave [10] Visina košnje [11] Širina košnje [12] Kapacitet košare za sakupljanje trave [13] Mehanički prijenos Brzina napredovanja (indikativno) pri 3.000 min-1 [14] Hidrostatski prijenos Brzina napredovanja (indikativno) pri 3.000 min-1 [15] Ograničenje brzine s lancima za snijeg (ako se radi o predviđenom dijelu dodatne opreme) [16] Dimenzije [17] Dužina s košarom (dužina bez košare) [18] Širina [19] Visina [20] Šifra noža [21] Zapremnina spremnika goriva [22] Razina zvučnog tlaka [23] Mjerna nesigurnost [24] Izmjerena razina zvučne snage [25] Zajamčena razina zvučne snage [26] Razina vibracija na vozačkom mjestu [27] Razina vibracija na upravljaču [40] DODATNA OPREMA [41] Komplet za "malčiranje" [42] Punjač baterija za održavanje [43] Zaštitna cerada • Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja. O = Opcija.

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Névleges teljesítmény (*) [3] Percenkénti fordulatszám (*) [4] Elektromos rendszer [5] Elülös gumiabroncsok [6] Hátsó gumiabroncsok [7] Elülös abroncsok légnyomása [8] Hátsó abroncsok légnyomása [9] Nem levágott fű minimális sugara [10] Nyírási magasság [11] Munkaszélesség [12] A gyújtózsák térerőgata [13] Mechanikus erőátvitel Haladási sebesség (hőzzávetőlegesen) 3000 ford./perces fordulatszám [14] Hidrosztatikus erőátvitel Haladási sebesség (hőzzávetőlegesen) 3000 ford./perces fordulatszám [15] Sebességhorlát hőláncnál (ha tartozék) [16] Méretek [17] Hosszúság zsákkal (hosszúság zsák nélkül) [18] Szélesség [19] Magasság [20] Vágóegység kódszáma [21] Üzemanyagtartály kapacitása [22] Hangnyomásszint [23] Mérésí bizonyítalság [24] Mért zajteljesítmény szint. [25] Garantált zajteljesítmény szint [26] A vezetőállásnál mért vibrációs szint [27] A kormánynál mért vibrációs szint [40] TARTOZÉKOK [41] "Mulcsoló készlet" [42] Fenntartó akkumulátortöltő [43] Takaró ponyva * A pontos adatot lásd a gép azonosító adatlábláján. O = Opció	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Vardinė galia (*) [3] Apsisukimai per minutę (*) [4] Elektros instaliacija [5] Priekinės padangos [6] Užpakalinės padangos [7] Priekinių padangų oro slėgis [8] Užpakalinių padangų oro slėgis [9] Mažiausias nenupjautos žolės spindulys [10] Pjovimo aukštis [11] Pjovimo plotis [12] Surinkimo maišo talpa [13] Mechaninė transmisija Eligos greitis (apytikslis) per 3000 min-1 [14] Hidrostatinė transmisija Eligos greitis (apytikslis) per 3000 min-1 [15] Greičio riba su sniego grandinėmis (jei šis priedas numatytas) [16] Matmenys [17] Ilgis su maišu (ilgis be maišo) [18] Plotis [19] Aukštis [20] Pjovimo įtaiso kodas [21] Alyvos bako talpa [22] Garso slėgio lygis [23] Matavimo paklaida [24] Išmatuotas garso galios lygis [25] Garantuotas garso galios lygis [26] Vibracijų lygis, sėdynė [27] Vibracijų lygis, vairas [40] PRIEDAI [41] Rinkinys mulčiavimui [42] Akumuliatoriaus palaikymo įrenginys [43] Apdangalas * Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje. O = Pasirenkamas	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Nominālā jauda (*) [3] Apgrīzieni minūtē (*) [4] Elektroiekārta [5] Priekšējās riepas [6] Aizmugurējās riepas [7] Priekšējo riepu spiediens [8] Aizmugurējo riepu spiediens [9] Minimālais nenopļautās zāles rādiuss [10] Pļaušanas augstums [11] Pļaušanas platums [12] Savākšanas maisa tilpums [13] Mehāniskā transmisija Kustības ātrums (aptuvens) pie 3000 min-1 [14] Hidrostatiskā transmisija Kustības ātrums (aptuvens) pie 3000 min-1 [15] Ātruma ierobežojums sniega ķēžu izmantošanas gadījumā (ja šis piederums ir paredzēts) [16] Izmēri [17] Garums ar maisu (garums bez maisa) [18] Platums [19] Augstums [20] Griežējierīces kods [21] Degvielas ivertnes tilpums [22] Skaņas spiediena līmenis [23] Mērījumu kļūda [24] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis [25] Garantētais skaņas intensitātes līmenis [26] Vibrāciju līmenis vadītāja vietā [27] Stūres vibrāciju līmenis [40] PIEDERUMI [41] Mulčēšanas komplekts [42] Akumulatoru atbalsta lādētājs [43] Pārvalks * Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē. O = Opcionāli
[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ [2] Номинална моќност (*) [3] Вртежи во минута (*) [4] Електрична инсталација [5] Предни пневматици [6] Задни пневматици [7] Притисок за полнење напред [8] Притисок за полнење назад [9] Минимален радиус на некосена трева [10] Висина на косење [11] Ширина на косење [12] Монтирање на вреќата за собирање [13] Механички пренос Брзина на движење (индикативна) до 3000 мин-1 [14] Хидростатички пренос Брзина на движење (индикативна) до 3000 мин-1 [15] Ограничување на брзината со синцири за снег (ако дополнителната опрема е предвидена) [16] Димензии [17] Должина со вреќата (должина без вреќата) [18] Ширина [19] Висина [20] Нод на уредот со сечивото [21] Напациет на резервоарот за гориво [22] Ниво на акустичен притисок [23] Отстапување од мерената [24] Измерено ниво на акустична моќност [25] Гарантирано ниво на акустична моќност [26] Ниво на вибрации на местото за управување [27] Ниво на вибрации на воланот [40] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА [41] Ноплет за „мелене“ [42] Полнач за акумулаторот со издржливорс [43] Платно за покривање * За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината. O = По избор.	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Nominaal vermogen (*) [3] Omwentelingen per minuut [4] Elektrische installatie [5] Voorbanden [6] Achterbanden [7] Bandenspanning vooraan [8] Bandenspanning achteraan [9] Minimum straal ongemaaide gras [10] Maaihoogte [11] Maai breedte [12] Vermogen van de opvangzak [13] Mechanische aandrijving (Indicatieve) voortbewegingssnelheid bij 3000 min-1 [14] Hydrostatische aandrijving (Indicatieve) voortbewegingssnelheid bij 3000 min-1 [15] Snelheidslimiet met sneeuwkettingen (indien dit toebehoren voorzien is) [16] Afmetingen [17] Lengte met zak (lengte zonder zak) [18] Breedte [19] Hoogte [20] Code snij-inrichting [21] Vermogen van het brandstofreservoir [22] Niveau geluidsdruk [23] Meetonzekerheid [24] Gemeten akoestisch vermogen [25] Gewaarborgd akoestisch vermogen [26] Niveau trillingen op de bestuurdersplaats [27] Niveau trillingen aan het stuur [40] TOEBEHOREN [41] Kit voor "mulching" [42] Batterij-oplader voor behoud [43] Afdekzeil * Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine. O = Optie.	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Nominell effekt (*) [3] Omdreininger pr. minutt (*) [4] Elektrisk system [5] Fordekk [6] Bakdekk [7] Lufttrykk foran [8] Lufttrykk bak [9] Minste radius til ikke klippet gress) [10] Klippehøyde [11] Klippebredde [12] Oppsamlerens volum [13] Mekanisk transmisjon Fremdriftshastighet (ca.) ved 3 000 o/min. [14] Hydrostatisk transmisjon Fremdriftshastighet (ca.) ved 3 000 o/min. [15] Hastighetsgrense med snøkettinger (hvis finnes) [16] Mål [17] Lengde med oppsamlar (lengde uten oppsamlar) [18] Bredd [19] Høyde [20] Artikkelnummer for klippeinnretning [21] Drivstofflankens volum [22] Lydtrykknivå [23] Måleusikkerhet [24] Målt lydeffektivit [25] Garantert lydeffektivit [26] Vibrasjonsnivå ved førerplassen [27] Vibrasjonsnivå ved rattet [40] TILBEHØR [41] Mulching-sett [42] Batterilader [43] Presenning * For spesifik informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikkett. O = Ekstrautstyr

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Moc znamionowa (*) [3] Liczba obrotów na minutę (*) [4] Instalacja elektryczna [5] Koła przednie [6] Koła tylne [7] Ciśnienie powietrza kół przednich [8] Ciśnienie powietrza kół tylnych [9] Minimalny promień nieskoszonej trawy [10] Wysokość koszenia [11] Szerokość koszenia [12] Pojemność pojemnika na trawę [13] Napęd mechaniczny Szybkość postępu (przybliżona) przy 3000 min-1 [14] Napęd hydrostatyczny Szybkość postępu (przybliżona) przy 3000 min-1 [15] Limit prędkości z łańcuchami (jeżeli przewidziane) [16] Wymiary [17] Długość z pojemnikiem (długość bez pojemnika) [18] Szerokość [19] Wysokość [20] Kod agregatu tnącego [21] Pojemność zbiornika paliwa [22] Poziom ciśnienia akustycznego [23] Błąd pomiaru [24] Poziom mocy akustycznej zmierzony [25] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [26] Poziom drgań na stanowisku kierowcy [27] Poziom drgań na kierownicy [40] AKCESORIA [41] Zestaw mulczujący [42] Ładowarka akumulatora [43] Pokrowiec * W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazań zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny. O = Opcjonalnie	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Potência nominal (*) [3] Rotações por minuto (*) [4] Instalação elétrica [5] Pneus dianteiros [6] Pneus traseiros [7] Pressão dos pneus dianteiros [8] Pressão dos pneus traseiros [9] Raio mínimo da relva não cortada [10] Altura de corte [11] Largura de corte [12] Capacidade do saco de recolha [13] Transmissão mecânica Velocidade de avanço (indicativa) a 3000 min-1 [14] Transmissão hidrostática Velocidade de avanço (indicativa) a 3000 min-1 [15] Limite de velocidade com correntes de neve (se o acessório for previsto) [16] Dimensões [17] Comprimento com saco (comprimento sem saco) [18] Largura [19] Altura [20] Código dispositivo de corte [21] Capacidade do tanque de combustível [22] Nível de pressão acústica [23] Incerteza de medição [24] Nível de potência acústica medido [25] Nível de potência acústica garantido [26] Nível de vibrações no local de condução [27] Nível de vibrações no volante [40] ACESSÓRIOS [41] Kit para "mulching" [42] Carregador de baterias de manutenção [43] Lona de cobertura * Para o dado específico, consulte a etiqueta de identificação da máquina. O = Opcional	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Putere nominală (*) [3] Rotatii pe minut (*) [4] Instalatie electrică [5] Pneuri față [6] Pneuri spate [7] Presiune roți față [8] Presiune roți spate [9] Raza minimă de iarăș netăiată [10] Înălțime de tăiere [11] Lățime de tăiere [12] Capacitatea sacului de colectare [13] Transmisie mecanică - Viteza de avans (indicativă) la 3000 min-1 [14] Transmisie hidrostatică - Viteză de avans (indicativă) la 3000 min-1 [15] Limită de viteză cu lanțuri de zăpadă (dacă acest accesoriu este prevăzut) [16] Dimensiuni [17] Lungime cu sac (lungime fără sac) [18] Lățime [19] Înălțime [20] Codul dispozitivului de tăiere [21] Capacitate rezervor carburant [22] Nivel de presiune acustică [23] Nesiguranță în măsurare [24] Nivel de putere acustică măsurat [25] Nivel de putere acustică garantat [26] Nivel de vibrații la locul conducătorului [27] Nivel de vibrații la volan [40] ACCESORII [41] Kit pentru „mulching” [42] Încărcător de baterie de întreținere [43] Prelată pentru acoperire * Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii. O = Opțional.
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Номинальная мощность (*) [3] Число оборотов в минуту (*) [4] Электропроводка [5] Передние шины [6] Задние шины [7] Давление в передних шинах [8] Давление в задних шинах [9] Минимальный радиус несконошенной травы [10] Высота скашиваемой травы [11] Ширина скашивания [12] Вместимость контейнера для сбора травы [13] Механическая трансмиссия - Скорость передвижения (ориентировочная) при 3000 мин-1 [14] Гидростатическая трансмиссия - Скорость передвижения (ориентировочная) при 3000 мин-1 [15] Предел скорости с цепями противоскольжения (если предусмотрено это дополнительное оборудование) [16] Габариты [17] Длина с контейнером (длина без контейнера) [18] Ширина [19] Высота [20] Код режущего приспособления [21] Объем топливного бака [22] Уровень звукового давления [23] Погрешность измерения [24] Измеренный уровень звуковой мощности [25] Гарантируемый уровень звуковой мощности [26] Уровень вибрации на месте водителя [27] Уровень вибрации на руле [40] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ [41] Комплект для мульчирования [42] Поддерживающее зарядное устройство [43] Защитный чехол * Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины. O = Опция.	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Menovitý výkon (*) [3] Otáčky za minutu (*) [4] Elektroinštalácia [5] Predné pneumatiky [6] Zadné pneumatiky [7] Tlak hustenia predných pneumatík [8] Tlak hustenia zadných pneumatík [9] Minimálny akčný rádius otáčania [10] Výška kosenia [11] Šírka orezovania [12] Kapacita zberného koša [13] Mechanická prevodovka - Rýchlosť pohybu (približná) pri 3000 min-1 [14] Hydrostatická prevodovka - Rýchlosť pohybu (približná) pri 3000 min-1 [15] Hrančná rýchlosť so snehovými refazami (ak sa jedná o určené príslušenstvo) [16] Rozmery [17] Dĺžka s košom (dĺžka bez koša) [18] Šírka [19] Výška [20] Kód kosiaceho zariadenia [21] Kapacita palivovej nádržky [22] Úroveň akustického tlaku [23] Nepresnosť merania [24] Úroveň nameraného akustického výkonu [25] Úroveň zaručeného akustického výkonu [26] Úroveň vibrácií na mieste vodiča [27] Úroveň vibrácií na volante [40] PRÍSLUŠENSTVO [41] Súprava pre mulčovanie [42] Udrživacia nabíjačka akumulátora [43] Krycia plachta * Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja. O = Voliteľné príslušenstvo	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Nazivna moč (*) [3] Vrtljaji na minuto (*) [4] Električna napeljava [5] Prednje pnevmatike [6] Zadnje pnevmatike [7] Tlak v prednjih pnevmatikah [8] Tlak v zadnjih pnevmatikah [9] Najmanjše področje nepokošene trave [10] Višina košnje [11] Širina reza [12] Kapaciteta zbiralne košare [13] Mehanski menjalnik - Hitrost vožnje (približna) pri 3000 min-1 [14] Hidrostatični menjalnik - Hitrost vožnje (približna) pri 3000 min-1 [15] Omejitve hitrosti ob montiranih snežnih verigah (če so predvidene kot oprema) [16] Dimenzije [17] Džirna s košom (džirna bez koša) [18] Širina [19] Višina [20] Šifra rezalne naprave [21] Prostornina rezervoarja za gorivo [22] Raven zvočnega tlaka [23] Merilna negotovost [24] Izmerjena raven zvočne moči [25] Zajamčena raven zvočne moči [26] Stopnja vibracij na vozniškem sedežu [27] Nivo vibracij na volanu [40] DODATNA OPREMA [41] Komplet za mulčenje [42] Polnilnik akumulatorja za vzdrževanje [43] Prekrivno platno * Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja. O = Opcijsko.

[1] **SR - TEHNIČKI PODACI**

- [2] Nazivna snaga (*)
[3] Obrtaj u minuti (*)
[4] Električna instalacija
[5] Prednje gume
[6] Zadnje gume
[7] Pritisak vazduha u prednjim gumama
[8] Pritisak vazduha u zadnjim gumama
[9] Minimalni poluprečnik nepokošene trave
[10] Visina košenja
[11] Širina košenja
[12] Kapacitet vreće za skupljanje trave
[13] Mehanički prenos
Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹
[14] Hidrostatički prenos
Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹
[15] Ograničenje brzine s lancima za sneg
(ukoliko su oni predviđeni kao dodatna oprema)
[16] Dimenzije
[17] Dužina s vrećom (dužina bez vreće)
[18] Širina
[19] Visina
[20] Šifra rezne glave
[21] Kapacitet rezervoara goriva
[22] Nivo zvučnog pritiska
[23] Merna nesigurnost
[24] Izmereni nivo zvučne snage
[25] Garantovani nivo zvučne snage
[26] Nivo vibracija na mestu vozača
[27] Nivo vibracija na volanu
[40] **DODATNA OPREMA**
[41] Komplet za malčiranje
[42] Punjač akumulatora za održavanje
[43] Pokrovna cerada

• Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.
O = Opcija.

[1] **SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER**

- [2] Nominell effekt (*)
[3] Varv i minuten (*)
[4] Elanläggning
[5] Framdäck
[6] Backdäck
[7] Däcktryck fram
[8] Däcktryck bak
[9] Minimiradie på oklippt gräs
[10] Klipphöjd
[11] Klippbredd
[12] Uppsamlingspåsens kapacitet
[13] Mekanisk transm ission
Körhastighet (indikativ) vid 3 000 min⁻¹
[14] Hydrostatisk transmission
Körhastighet (indikativ) vid 3 000 min⁻¹
[15] Hastighetsgräns med snökedjor
(om tillbehör förutses)
[16] Dimensioner
[17] Längd med påse (längd utan påse)
[18] Bredd
[19] Höjd
[20] Skärenhetens kod
[21] Bränsletankens kapacitet
[22] Ljudtrycksnivå
[23] Trivel med mått
[24] Uppmått ljudeffektnivå
[25] Garanterad ljudeffektnivå
[26] Vibrationsnivå på förarplatsen
[27] Vibrationsnivå på ratten
[40] **TILLBEHÖR**
[41] Sats för "mulching"
[42] Batteriladdare för utjämningsladdning
[43] Presenning

* För specifik information, se uppgifterna på maskinens märklåt.
O = Tillval.

[1] **TR - TEKNİK VERİLER**

- [2] Nominal güç (*)
[3] Dakikadaki devir sayısı (*)
[4] Elektrik tesisi
[5] Ön tekerlekler
[6] Arka tekerlekler
[7] Ön şişirme basıncı
[8] Arka şişirme basıncı
[9] Minimum kesilmemiş çim yarıçap
[10] Kesim yüksekliği
[11] Kesim genişliği
[12] Toplama sepeti kapasitesi
[13] Mekanik transmisyon
3000 dak⁻¹ de ilerleme hızı (yaklaşık)
[14] Hidrostatik transmisyon
3000 dak⁻¹ de ilerleme hızı (yaklaşık)
[15] Kar zincirleri ile (aksesuar öngörülüyor ise) hız limiti
[16] Ebatlar
[17] Sepeti uzunluk (sepetsiz uzunluk)
[18] Genişlik
[19] Yükseklik
[20] Kesim düzeni kodu
[21] Yakıt deposu kapasitesi
[22] Ses basınç seviyesi
[23] Ölçü belirsizliği
[24] Ölçülen ses gücü seviyesi
[25] Garanti edilen ses gücü seviyesi
[26] Sürücü mahallinde titreşim seviyesi
[27] Direksiyonda titreşim seviyesi
[40] **AKSESUARLAR**
[41] "Malçlama" kiti
[42] Koruma batarya şarjörü
[43] Kaplama kılıfı

* Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde belirtilenleri referans alın.
O = İsteğe bağlı.



Läs motsvarande instruktionsböcker för motorn och batteriet.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. SÄKERHETSNORMER	1
2. LÄRA KÄNNA MASKINEN	4
3. UPPACKNING OCH MONTERING	6
4. REGLAGE OCH KONTROLLINSTRUMENT	7
5. BRUKSANVISNING	9
5.1 Säkerhetsföreskrifter	9
5.2 Säkerhetsanordningarnas utlösning	9
5.3 Förberedelser innan arbetet påbörjas	9
5.4 Användning av maskinen	10
5.5 Gräsklippning på sluttande terräng	13
5.6 Några tips för att bevara en fin gräsmatta	13
6. UNDERHÅLL	13
6.1 Säkerhetsföreskrifter	13
6.2 Löpande underhåll	13
6.3 Ingrepp på maskinen	15
7. FELSÖKNING	16
8. TILLBEHÖR	17

HUR DU LÄSER BRUKSANVISNINGEN

I bruksanvisningens text så finns det några paragrafer av särskild vikt ifråga om säkerhet eller funktion och har framhävts på olika sätt enligt följande kriterium:

ANMÄRKNING eller VIKTIGT

Föreskrifter eller annan information till tidigare indikeringar och som syftar till att undvika skador på maskinen eller andra skador.

⚠ VARNING! *Försummelse kan medföra skador på egen eller annan person.*

⚠ FARA! *Försummelse kan medföra allvarliga eller livshotande skador på egen eller annan person.*

Bruksanvisningen beskriver olika typer av maskiner som främst kan skilja sig från varandra på grund av:

- typ av transmission: med mekanisk växlar eller med steglös hydrostatisk justering av hastigheten. Modellerna med hydrostatisk transmission har en identifikationsetikett som

innehåller texten "HYDRO" (se 2.2);

- att vissa delar och tillbehör inte finns tillgängliga i vissa försäljningsområden;
- att de är anpassade för olika typer klippningar.

Symbolen  anger alla skillnader gällande användningen och därefter anges förutsedd version.

ANMÄRKNING *Alla indikeringar för fram, bak, höger och vänster utgår från föraren, sittandes bakom ratten. (Fig. 1.1)*

VIKTIGT *För användning och underhålls-grepp på motorn och batteriet som inte beskrivs i denna bruksanvisning så ska de specifika bruksanvisningarna konsulteras, vilka ingår i maskinens medföljande dokumentation.*

1. SÄKERHETSNORMER ska noggrant följas

A) INSKOLNING

- 1) **VARNING!** Läs noggrant igenom den här instruktionsboken innan maskinen används. Lär dig att känna igen reglagen och använd maskinen på lämpligt sätt. Lär dig att snabbt stänga av motorn. Bristande iakttagelse av föreskrifterna och instruktionerna kan orsaka brand och/eller allvarliga skador. Bevara alla föreskrifter och instruktioner för framtida bruk.
- 2) Tillåt aldrig att maskinen används av barn eller av personer utan kunskap om instruktionerna. Lokala bestämmelser kan ange en minimiålder för dess användning.
- 3) Använd aldrig maskinen i närheten av personer, speciellt barn, eller djur.
- 4) Använd aldrig maskinen om du är trött eller mår dåligt eller har tagit medicin, droger, alkohol eller andra ämnen som kan påverka omdömet och uppmärksamheten.
- 5) Kom ihåg att operatören eller användaren ansvarar för oförutsedda olyckor som kan uppstå på andra personer eller deras egendom. Det ligger på ditt ansvar som användare att bedöma vilka faror som kan uppstå i samband med det aktuella arbetet. Du som användare är dessutom skyldig att vidta alla nödvändiga försiktighetsåtgärder för din egen och andras säkerhet, framför allt vid arbete på sluttande, ojämn, hal eller instabil mark.
- 6) Om du vill överlämna eller låna ut maskinen till andra, se till att användaren läser igenom instruktionerna i denna handbok.

7) Transportera inte barn eller personer på maskinen eftersom de kan trilla av vilket kan leda till allvarliga skador eller äventyra en säker körning.

8) Förelaren ska noggrant följa körinstruktionerna och speciellt:

- Inte bli distraherad och vara koncentrerad på arbetet.
- Kom ihåg att om maskinen okontrollerat glider nedför en sluttning är det omöjligt att återfå kontrollen över den genom att bromsa. Huvudorsakerna till förlorad kontroll är:
 - Hjulen vidrör inte marken,
 - För hög hastighet,
 - Olämplig bromsning,
 - Olämplig användning av maskinen,
 - Brist på kunskap om vilka effekter som hör samman med markens beskaffenhet, särskilt på sluttande terräng,
 - Felaktig användning som bogserfordon.

9) Maskinen har en serie mikrobrytare och skyddsanordningar som aldrig får ändras eller tas bort. Det leder till att garantin upphör att gälla och tillverkaren avsäger sig allt ansvar i dessa fall. Innan en användning av maskinen, kontrollera alltid att skyddsanordningarna fungerar.

B) FÖRBEREDELSE

1) Bär alltid kraftiga, hals säkra arbetsskor och långa byxor. Aktivera inte maskinen barfota eller med öppna sandaler. Undvik att bära kedjor, armband, kläder med fladdrande delar eller med snören eller slipsar. Sätt upp långt hår. Bär alltid öronskydd.

2) Undersök arbetsområdet noggrant och avlägsna allt som kan slungas ut från maskinen eller skada både skärenheten och motorn (stenar, järntrådar, ben, osv.).

3) VARNING: FARA! Bensinen är mycket brandfarlig.

- Förvara bränslet i lämpliga behållare,
- Fyll på bränsle med en tratt, endast utomhus. Rök inte under den här åtgärden och varje gång som du hanterar bränsle,
- Fyll på innan motorn startas. Fyll inte på med bensin eller ta bort tanklocket när motorn är i funktion eller är varm,
- Sätt inte på motorn om det läcker bensin och för att inte orsaka brandrisk så ta bort maskinen från området där bränslet har spillts och vänta tills bränslet har avdunstat och bensinångorna har lösts upp,
- Bränsletankens lock skall alltid vara monterat och fastdraget.

4) Byt ut skadade ljuddämpare.

5) Innan användning, utför en allmän kontroll av maskinens funktion och då särskilt: skärenheten utvändigt och kontrollera att skru-

varna och skärenheten inte är slitna eller skadade. Byt ut skärenheterna i block och skadade eller slitna skruvar för att bibehålla en balans. Eventuella reparationer ska utföras på en serviceverkstad.

6) Kontrollera regelbundet batteriets tillstånd. Byt ut det om höljet, locket eller uttagen är skadade.

7) Innan arbetet påbörjas, montera alltid skydden vid utgången (uppsamlingspåse, tömningskydd på sidan eller bakre tömningskydd)

C) UNDER ANVÄNDNINGEN

1) Starta aldrig motorn i stängda utrymmen där livsfarlig koloxidgas kan ackumuleras. Starta maskinen utomhus eller i ett väl ventilerat utrymme. Kom ihåg att motorns avgaser är giftiga.

2) Arbeta endast vid dagsljus eller med en god belysning och med bra sikt. Håll personer, barn och djur på avstånd från arbetsområdet.

3) Undvik om möjligt att arbeta på blött gräs.

Undvik att arbeta i regn och vid risk för åskväder. Använd aldrig maskinen under dåliga väderförhållanden, speciellt vid åska.

4) Innan motorn startas, koppla ur skärenheten eller kraftuttaget. Ställ transmissionen i "friläget".

5) Var speciellt uppmärksam när du går nära hinder som kan begränsa sikten.

6) Dra åt handbromsen när maskinen parkeras.

7) Maskinen får inte användas på sluttningar som överstiger 10° (17 %), oberoende av körriktningen.

8) Kom att ihåg ingen sluttning är "säker". Var särskilt uppmärksam vid arbete på sluttande gräsmatta. Gör så här för att undvika en tippning eller inte förlora kontrollen över maskinen:

- Stanna inte och starta inte tvärt i upp- eller nedförsbacke,
- Tryck ner kopplingen försiktigt och låt alltid transmissionen vara ilagd, särskilt i utförsbacke,
- Sänk hastigheten i sluttningar och vid skarpa kurvor,
- Var uppmärksam vid kullar och diken och se upp för osynliga faror,
- Klipp aldrig tvärs över sluttningar. För klippning i sluttningar. Klipp uppför och nedför sluttningen, aldrig tvärs över. Vid byte av riktning, se till att framhjulen inte stöter emot hinder (stenar, kvistar, rötter el. dyl.) som kan få maskinen att glida i sidled, välta eller att kontrollen förloras.

9) Minska hastigheten innan man ändrar färdriktning på sluttande mark, och lägg alltid i parkeringsbromsen innan man lämnar maskinen obevakad och utan tillsyn.

10) Var mycket uppmärksam i närheten av stup, håll eller vallar. Maskinen kan välta om ett hjul

går över en kant eller om kanten rasar.

11) Var mycket uppmärksam under arbete med backen ilagd. Titta bakåt innan och under backningen för att se till att det finns några hinder.

12) Var uppmärksam vid körning med släp eller vid användning av tunga redskap:

- Använd endast godkända kopplingsdelar för bogseringsstänger,
- Kör inte med tyngre släp än vad som lätt kan kontrolleras,
- Sväng inte tvärt. Var uppmärksam vid backning;
- Använd motvikter eller vikter på hjulen enligt bruksanvisningens instruktioner.

13) Koppla ur skärenheten eller kraftuttaget vid körning i områden utan gräs, när du kör från eller till ett område som ska klippas och ställ skärenheten på högsta läge.

14) Se upp för trafiken när gräsklipparen används nära en väg.

15) **WARNING!** Maskinen är inte godkänd för användning på allmän väg. Den får endast användas (enligt vägtrafikförordningen) på privata marker som är stängda för trafik.

16) Använd aldrig maskinen om skydden är skadade eller utan uppsamlingspåsen, tömningsskyddet på sidan eller det bakre tömningsskyddet.

17) Gå inte nära med händerna eller fötterna vid eller under de roterande delarna. Håll dig alltid borta från tömningsöppningen.

18) Lämna aldrig en stillastående maskin med påslagen motor i högt gräs för att undvika brandrisk.

19) När tillbehören används ska tömningsöppningen aldrig riktas mot personer.

20) Använd endast tillbehör som godkänts av maskinens tillverkare.

21) Använd inte maskinen om tillbehören/verktygen inte installerats i förutsedda punkter.

22) Var försiktig vid användning av uppsamlingspåsar och tillbehör som kan ändra på maskinens stabilitet, speciellt i slutningar.

23) Ändra inte motorns inställningar och låt inte motorn nå ett alltför högt varvtal.

24) Vidrör inte motorns komponenter som värms upp under användningen. Risk för brännsår.

25) Koppla ur skärenheten eller kraftuttaget, lägg i friläget och dra åt parkeringsbromsen, stäng av motorn och avlägsna nyckeln (se till att alla delar i rörelse har stannat upp helt och hållet):

- Varje gång som maskinen lämnas utan övervakning eller när du lämnar förarplatsen:
- Innan orsakerna till blockeringen åtgärdas eller innan utkastningsrännan rensas,
- Innan du kontrollerar, rengör eller utför arbeten på maskinen,
- Efter att du slagit till ett främmande föremål. Kontrollera eventuella skador och förbered

nödvändiga reparationer, innan maskinen används på nytt.

26) Koppla ur skärenheten eller kraftuttaget och stäng av motorn och lossa tändstiftets kabel (se till att alla delar i rörelse har stannat upp helt och hållet):

- Innan bränsle fylls på,
- Varje gång som du avlägsnar eller monterar tillbaka uppsamlingspåsen,
- Varje gång som du avlägsnar eller monterar tillbaka tömningsriktplattan på sidan.
- Innan klipphöjden ställts in om detta inte kan utföras från förarplatsen.

27) Koppla ur skärenheten eller kraftuttaget under transporten och varje gång som de inte används.

28) Sänk gasen innan motorn stannas upp. Stäng av bränsleförsörjningen efter att arbetet slutförts enligt instruktionerna i bruksanvisningen.

29) Var försiktig med skärenhetsgrupper som har flera skärenheter eftersom en skärenheten i rotation kan sätta de övriga i rotation.

30) **WARNING** – Vid förstörelse eller olyckor under arbetet, stäng omedelbart av motorn och ställ maskinen på avstånd för att inte orsaka fler skador. Vid olyckor som medför kroppsskador, ge omedelbart första hjälpen och kontakta ett sjukhus för nödvändig vård. Ta noggrant bort eventuella rester som kan orsaka materialskador eller skador på människor eller djur om de inte tas bort.

31) **WARNING** - Buller- och vibrationsnivån som anges i instruktionsboken är maximala värden vid användning av maskinen. Användningen av en skärenhet i obalans, en för hög hastighet, inget underhåll, påverkar väsentligen ljud- och vibrationsemissioner. Därför måste du använda skydd mot möjliga skador som beror på en hög ljudnivå och vibrationspåverkningar. Förutse ett underhåll av maskinen, bär hörselskydd och ta pauser under arbetet.

D) UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

1) **WARNING!** – Avlägsna nyckeln och läs instruktionerna innan någon som helst rengöring eller underhåll påbörjas. Bär passande kläder och arbetshandskar i alla situationer där händerna kan utsättas för risk.

2) **WARNING!** – Använd aldrig maskinen med utslitna eller skadade delar. Trasiga eller slitna delar måste bytas ut och får aldrig repareras. Använd endast originalreservdelar: tillverkaren har inte någon som helst ansvar eller förpliktelse vid en användning av icke originella och/eller felaktiga reservdelar

3) Allt justeringsarbete och underhållsarbete som inte beskrivs i denna bruksanvisning skall

utföras hos en återförsäljare eller en specialiserad serviceverkstad som har tillräckligt med kännedom och nödvändiga verktyg för att utföra ett korrekt arbete och genom att bibehålla maskinens ursprungliga säkerhet. Ingrepp som utförs av olämpliga strukturer eller av ej kvalificerade personer medför att all slags garanti, tillverkarens förpliktelse eller ansvar upphör att gälla.

4) Efter varje användning, avlägsna nyckeln och kontrollera eventuella skador på maskinen.

5) Se till att muttrar och skruvar är åtdragna för att alltid ha en maskin under säkra funktionsförhållanden. Ett regelmässigt underhåll är väsentligt för säkerheten och för att upprätthålla prestationsnivån.

6) Kontrollera regelbundet att skruvarna på skärenheten har dragits åt riktigt.

7) Bär arbetshandskar för att hantera skärenheterna, montera ner den och montera tillbaka dem.

8) Se till att skärenheterna är i balans när den slipas. Alla åtgärder gällande skärenheterna (nedmontering, slipning, återmontering och/eller byte) är tunga arbeten som kräver en specifik kompetens och användning av lämpliga utrustningar. Av säkerhetsskäl krävs det därför att de alltid utförs på en serviceverkstad.

9) Kontrollera regelbundet bromsarnas funktion. Det är viktigt att utföra underhåll på bromsarna och reparera dem om det behövs.

10) Kontrollera ofta tömningsskyddet på sidan eller det bakre tömningsskyddet och uppsamlingspåsen och suggrallret. Byt ut om skadade.

11) Byt ut etiketterna med instruktioner och varningsmeddelanden om de är skadade.

12) Sänk ned skärenhetsgruppen när maskinen ska ställas undan eller lämnas obebakt.

13) Ställ tillbaka maskinen i ett område som barn inte kan tillträda.

14) Förvara aldrig maskinen med bensin i tanken i ett rum där bensinångorna kan nå en flamma, en gnista eller en stark värmekälla.

15) Låt motorn kallna innan maskinen ställs undan.

16) För att minska risken för brand, håll motorn, ljuddämparen, batterifacket och bensinens förvaringsområde fritt från gräs, blad eller över-skottsfett. Töm alltid uppsamlingspåsen och lämna inte behållarna med klippt gräs inne i en lokal.

17) För att minska risk för brand, kontrollera regelbundet att det inte läcker olja och/eller bensin.

18) Om tanken måste tömmas, gör detta utomhus och med kall motor.

19) Lämna aldrig nycklarna i maskinen eller i inom räckhåll för barn eller obehöriga personer. Ta ur nyckeln innan något slags underhållsarbete påbörjas.

E) TRANSPORT

1) VARNING! - Om maskinen transporteras med hjälp av lastbil eller släpvagn, använd ramper med lämplig bärformåga, bredd och längd. Ett lämpligt antal personer skall lasta maskinen med släckt motor, utan förare och endast genom att skjuta den. Stäng bensinkranen (i förekommande fall) vid transport, sänk ned skärenhetsgruppen eller tillbehöret, dra åt parkeringsbromsen och fäst maskinen ordentligt till transportmedlet med hjälp av rep eller kedjor.

F) MILJÖSKYDD

1) Miljöskyddet ska vara en betydande aspekt och prioritet vid användningen av maskinen, till fördel för den civila samlevnaden och miljön i vilken vi lever. Undvik att störa grannskapet.

2) Följ lokala bestämmelser noggrant för bortskaffande av olja, bensin, batterier, filter, trasiga delar och andra enheter som kan förstöra miljön. Dessa avfall får inte kastas i soporna utan skall separeras och överlämnas till insamlingscentraler som återvinner materialen.

3) Följ noggrant lokala bestämmelser för bortskaffande av material som finns kvar efter klippningen.

4) När maskinen tas ur drift, lämna inte maskinen i miljön, utan kontakta en insamlingscentral enligt gällande lokala förordningar.

2. LÄRA KÄNNA MASKINEN

2.1 BESKRIVNING AV MASKINEN OCH ANVÄNDNINGSSOMRÅDET

Den här maskinen är ett trädgårdsredskap och närmare bestämt en åkgräsklippare.

Maskinen har en motor som aktiverar skärenheten som skyddas av ett hölje samt en transmission som sätter maskinen i rörelse.

Användaren kan köra maskinen och aktivera huvudreglagen när han/hon sitter på förarplatsen. Anordningarna som monterats på maskinen förutser ett stopp av motorn och skärenheten på några sekunder om användarens åtgärder inte överensstämmer med förutsedda säkerhetsvillkor.

Förutsedd användning

Den här maskinen har formgetts och konstruerats för att klippa gräs.

En användning av speciella tillbehör, som förutses av tillverkaren som originalutrustning eller som kan köpas separat, gör att detta arbete kan

utföras på olika sätt som du kan se i den här handboken eller i instruktionerna som medföljer varje tillbehör.

På samma sätt går det att tillämpa extra tillbehör (om förutsett av tillverkaren) för att utöka den förutsedda användning till andra funktioner inom de gränser och villkoren som anges i instruktionerna som medföljer apparaten.

Typ av användare

Den här maskinen är avsedd för användning av konsumenter, det vill säga för icke yrkesmässigt bruk. Den här maskinen är avsedd för "fritidsbruk".

Felaktig användning

Valken som helst annan användning än den som anges ovan anses som farlig och orsakar kroppsskador och/eller materialskador.

Följande anses som felaktig användning (som exempel, men inte uteslutande):

- transportera andra personer, barn eller djur på maskinen eller på ett släp,
- använd maskinen på ostabila, halkiga, isiga, steniga eller ojämna marker, vattenpölar eller sumpmarker som inte tillåter en värdering av markens konsistens,
- sätta på skärenheten i områden utan gräs,
- använda maskinen för att samla in löv eller skräp.

En felaktig användning av maskinen medför att garantin upphör. I detta fall avsäger sig tillverkaren allt ansvar och användaren ska stå för utgifter som beror på egendomsskador eller kroppsskador (användaren eller andra personer).

2.2 MÄRKPLÅT OCH MASKINENS KOMPONENTER (se bilden på sida ii)

1. Ljudeffektsnivå
2. CE-märkning om överensstämmelse
3. Tillverkningsår
4. Effekt och driftshastighet av motorn
5. Typ av maskin
6. Serienummer
7. Maskinvikt med tom tank i kg
8. Tillverkarens namn och adress
9. Transmissionstyp (om det indikeras)
10. Artikelnummer

Ett exempel på en försäkran om överensstämmelse finns på den näst sista sidan i handboken.



/---/---/---/---/---/---/---/

Skriv tillverkningsnumret för din maskintyp här (6)

Omedelbart efter att maskinen köpts, skriv in identifieringsnumren (3 - 5 - 6) i de avsedda platserna på bruksanvisningens sista sida.

Maskinens huvuddelar har följande funktioner:

11. **Skärenhetsgrupp:** är kåpan som täcker de roterande skärenheterna.
12. **Skärenhet:** delar för gräsklippning. Flikarna på knivändarna gör att det klippta gräset förs mot utkastningsrännan.
13. **Utkastningsränna:** del mellan skärenhetsgruppen och uppsamlingspåsen.
14. **Uppsamlingspåse:** förutom att samla upp det klippta gräset fungerar uppsamlingspåsen som skyddsanordning. Den förhindrar att knivarna slungar iväg eventuella objekt långt från maskinen.
15. **Tömningsriktplatta på sidan (där förutsedd):** förhindrar att skärenheterna slungar iväg eventuella uppsamlade föremål långt från maskinen.
16. **Motor:** sätter skärenheterna i rörelse och hjulen i rotation. Motorns egenskaper beskrivs i en specifik bruksanvisning.
17. **Batteri:** ger energi för att starta motorn; dess egenskaper och användningsområden beskrivs i en specifik bruksanvisning.
18. **Förarsäte:** användarens plats under arbetet. Sitsen är försedd med en sensor som känner av förarens närvaro och som annars utlöser säkerhetsanordningarna.
19. **Etiketter för föreskrifter och säkerhet:** anger grundläggande anvisningar för ett säkert arbete.

2.3 SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Var försiktig när du använder din maskin. På maskinen finns etiketter med symboler för att påminna om de viktigaste försiktighetsåtgärderna vid användning. Dessa etiketter är en viktig del av maskinen. Kontakta återförsäljaren för att byta ut dem om de lossnar eller blir oläsliga. Symbolerna förklaras nedan.

31. **Varning:** Läs instruktionerna innan maskinen används.
32. **Varning:** ta ur nyckeln och läs instruktionerna innan underhåll eller reparation utförs.
33. **Fara! Utkastning av föremål:** Håll människor på betryggande avstånd.
34. **Fara! Maskinvältning:** Använd inte maskinen på terräng som sluttar mer än 10°.

- 35. Fara! Lemlästning:** Se till att inga barn befinner sig i närheten av maskinen när motorn är på.
- 36. Risk för skärsår. Skärenheter i rörelse:** För aldrig in händer eller fötter i utrymmet där skärenheterna sitter.

ANMÄRKNING *Bilderna som motsvarar texterna i kapitlen 3 och följande finns på sidorna iii och följande i den här handboken.*

3. UPPACKNING OCH MONTERING

Under fabriksförvaring och transport är inte alla maskindelar monterade. De ska monteras efter uppackningen. Monteringen utförs enligt följande enkla instruktioner.

VIKTIG *För en säker transport är maskinen levererad utan motorolja och bensin. Olja och bensin ska fyllas på innan motorn startas, enligt anvisningarna i motorns handbok.*

⚠ VARNING! *Uppackningen och slutförandet av monteringen ska utföras på en plan och stabil yta, med utrymme som är tillräckligt för att flytta maskinen och emballagen med hjälp av lämpliga utrustningar.*

3.1 UPPACKNING

Plocka upp alla delar och tillbehör och se till att inga delar och tillbehör tappas bort och att skärenhetsgruppen inte skadas när maskinen tas bort från bottenpallen.

Standardförpackningen innehåller:

- maskinen;
- instrumentpanelens skydd;
- cylinder för rattens styrstång;
- ratten;
- sitsen;
- förlängning till spaken för koppling av skärenheten;
- uppsamlingspåsens komponenter;
- den nedre delen av den bakre plattan;
- komponenterna för tillbehöret «mulching» (i förekommande fall);
- tömningsriktplatta på sidan (där förutsedd);
- utrustning som ska användas för att avsluta monteringen av de olika maskinkomponenterna (i separata påsar för varje användning);
 - en batteriladdare (om förutsedd);
 - 2 startnycklar;
 - en reservsäkring på 10 A som ska behållas för eventuella behov.
- instruktionsbok och dokument för maskinen.

ANMÄRKNING *För att undvika att skärenhetsgruppen skadas ska den stå i högsta läge*

och var försiktig så att den inte skadas när maskinen flyttas ned från bottenpallen.

Hydrostatisk transmission

- – För att underlätta nedsänkning från pallen
- och vid förflyttning av maskinen, ställ den
- bakre transmissionens friställningsspak
- på pos. «B»(se4.23).

Bortskaffandet av emballagen ska göras enligt gällande lokala bestämmelser.

3.2 MONTERING AV DEN BAKRE PLATTAN (Fig. 3.1)

- Använd utrustningen som markerats med “A”. Placera plattorna (1) på de två stödbylarna (2) och (3), som på figuren. Fäst de två stödbylarna (2) och (3) till ramens stöd med skruvarna (4). Se till att höger och vänster position respekteras. Montera den nedre delen (5) av den bakre plattan och fäst den till de nedre byglarna med skruvarna (6) utan att dra åt dem helt.

Hydrostatisk transmission

- – Se till att frigöringsspaken (7) sitter riktigt i
- den bakre plattans spår och att den rör sig
- utan hinder.

Dra åt skruvarna (6) ända in.

3.3 MONTERING AV INSTRUMENTPANELN OCH RATTEN (Fig. 3.2)

- Använd utrustningen som markerats med “B”. Ställ maskinen på plan mark och ställ framhjulena rakt. Montera hylsan (3) på styrrstången (2) och se till att stiftet (1) har först in riktigt i hylsan. För in styrrstångens förlängning (3a) i hylsans hål (3). Installera instrumentpanelens skydd (5) och för noggrant in de tre hakarna i motsvarande säten tills de klickar på plats. Montera ratten (6) på hylsan (3) så att ekrarna är vända mot sätet. Montera ratten och fäst den med skruvarna och muttrarna (7a/b/c) som medföljer och i den sekvens som anges. Installera rattens skydd (8) genom att föra in de tre hakarna i motsvarande säten tills de klickar på plats.

3.4 MONTERING AV SITSEN (Fig. 3.3)

- Använd utrustningen som markerats med "C". Montera dit sitsen (1) på plattan (2) med hjälp av skruvarna (3a/b/c).

3.5 MONTERING AV FÖRLÄNGNINGEN TILL SPAKEN FÖR KOPPLING AV SKÄRENHETEN (Fig. 3.4)

- Använd utrustningen som markerats med "C". Skruva åt vridhandtaget (1) på förlängningen (2) och skruva därefter åt förlängningen (2) till spakens ända (3).

3.6 ANSLUTNING AV BATTERIET (Fig. 3.5)

Batteriet (1) sitter under sitsen. Ta bort locket (2) för att komma åt det.

Anslut batterikontakten (3) till maskinens kontakt (4) och placera kabeln (5) så att den hålls fast i motsvarande uttag (7).

Ladda batteriet med kontakten (6) enligt anvisningarna i handboken (se 6.2.3). Sätt tillbaka locket (2).

3.7 MONTERING AV UPPSAMLINGSPÅSEN (Fig. 3.6)

- Använd utrustningen som markerats med "D". Montera uppsamlingspåsen genom att följa sekvenserna som anges på bilden.

3.8 MONTERING AV TILLBEHÖRET FÖR «MULCHING» (i förekommande fall) (Fig. 3.7)

- Använd utrustningen som markerats med "E".

Montera handtaget (1) på riktplattans plugg (2) med hjälp av ett stift (3) och tryck det i botten med en hammare.

Sätt i en ända av fjädern (4) i öppningen på riktplattans plugg (2) och fäst den med stiftet (5) som satts in i motsvarande säte (6) på riktplattans plugg (2).

Sätt i den andra ändan av fjädern (4) i den bredare delen på haken (7).

Använd en skruvmejsel och fäst den tunnare delen på haken (7) till hålet på handtaget (1).

4. REGLAGE OCH KONTROLLINSTRUMENT

4.1 RATT (Fig. 4.1 nr.1)

Styr framhjulen.

4.2 SPAK FÖR PARKERINGSBROMS (Fig. 4.1 nr.2)

Denna spak förhindrar att maskinen rör sig när den har parkerats. Spaken har två lägen:

- «A» = Broms urkopplad
- «B» = Broms kopplad

- Lägg i parkeringsbromsen genom att trycka ned pedalen (4.11 eller 4.21) fullständigt och föra spaken till läge «B». När foten lyftes upp stannar pedalen kvar i sitt nedtryckta läge.
- Lägg ur parkeringsbromsen genom att trycka ned pedalen (4.11 eller 4.21) och spaken återgår till läge «A».

4.3 REGLAGE FÖR SKÄRENHETERNAS KOPPLING OCH BROMS (Fig. 4.1 nr.3)

Denna spak har två lägen som anges på en etikett och motsvarar:



Läge «A» = Skärenheter urkopplade



Läge «B» = Åtdragen = Skärenheter kopplade

VIKTIG Spaken ska kopplas försiktigt och undvik därför häftiga rörelser.

- Om skärenheterna kopplas in utan att gällande säkerhetsförhållanden har iakttagits stannar motorn och kan inte återstartas (se 5.2).
- När skärenheterna (Pos. «A») kopplas ur aktiveras samtidigt en broms som inom fem sekunder stoppar skärenheternas rotering.

4.4 SPAK FÖR INSTÄLLNING AV KLIPPHÖJDEN (Fig. 4.1 nr.4)

Den här spaken har olika lägen och används för att ställa in skärningen på olika höjder.

- För att gå från en position till en annan, flytta spaken och ställ den på ett av stoppspår.

4.5 TÄNDNINGSLÅS (Fig. 4.1 nr.5)

Tändningslåset har tre lägen:



«STOPP» helt avstängd;



«DRIFT» alla drifter är på;



«START» aktiverar startmotorn.

- När du släpper tändningsnyckeln från läge «START» återgår den automatiskt till läge «DRIFT»

4.6 GASREGLAGE (Fig. 4.1 nr.6)

Reglerar motorns varvtal. Lägna anges på en etikett med följande symboler:

 «STARTER» (i förekommande fall) för igångsättning av kall motor

 «LÅNGSAM» motorns lägsta varvtal

 «SNABB» motorns högsta varvtal

- Läget «STARTER» (om förutsett) ger en fetare bränsleblandning. Får endast användas vid start av kall motor och för kortast möjliga tid.
- Välj ett läge mellan «LÅNGSAM» och «SNABB» för förflyttning.
- Under klippning ställ spaken på «SNABB».

4.7 PEDAL FÖR AKTIVERING AV KLIPPNING MED ILAGD BACK (Fig. 4.1 nr. 7)

Genom att hålla ner pedalen går det att backa med skärenheterna kopplade utan att motorn stannar upp.

Mekanisk transmission

4.11 KOPPLINGS-/BROMSPEDAL (Fig. 4.2 nr.11)

Denna pedal har två funktioner: i första steget fungerar den som koppling och kopplar till eller från hjuldriften, i andra steget fungerar den som broms på bakhjulen.

VIKTIGT *Det är viktigt att pedalen inte hålls för länge i det steg där den fungerar som koppling. Detta för att inte orsaka överhettning och, som följd, skada motorremmen.*

ANMÄRKNING *Under drift bör foten inte hållas på pedalen.*

4.12 SPAK FÖR HASTIGHETSÄNDRING (Fig. 4.2 nr.12)

Denna spak har sex lägen som motsvarar: fyra framåtkörningslägen, friläge «N» samt backning «R».
Byt växel genom att trycka ned pedalen (4.11) halvvägs och flytta spaken enligt etikettens anvisningar.

⚠ VARNING! *Inkopplingen av växeln ska utföras med stillastående maskin.*

⚠ VARNING! *Inkopplingen av backväxeln ska utföras med stillastående maskin.*

Hydrostatisk transmission

4.21 BROMSPEDAL (Fig. 4.3 nr.21)

Denna pedal aktiverar bromsen på bakhjulen.

4.22 DRIVPEDAL (Fig. 4.3 nr.22)

Den här pedalen kopplar i drivkraften för hjulen och reglerar maskinens hastighet både framåt och bakåt.

- För att lägga i framåtväxeln trycker du med den främre delen av foten i riktning «F». Genom att öka trycket på pedalen så ökar maskinens hastighet stegvis.
- Backväxeln läggs i genom att pedalen trycks ned med klacken i riktning «R».
- Genom att släppa upp pedalen återgår den i friläge «N».

⚠ VARNING! *Inkopplingen av backväxeln ska utföras med stillastående maskin.*

ANMÄRKNING *Om kopplingspedalen aktiveras, framåt eller bakåt, med parkeringsbromsen (4.2) ilagd, stoppas motorn.*

4.23 SPAK FÖR FRIGÖRING AV DEN HYDROSTATISKA TRANSMISSIONEN (Fig. 4.3 nr.23)

Denna spak har två lägen som indikeras av en skylt:

- «A» = Transmission ilagd: för all typ av användning, vid drift och klippning,
- «B» = Transmission utlöst: förenklar förflyttning av maskinen för hand, med motorn avstängd.

VIKTIGT *Detta moment ska endast göras med avstängd motor och med pedalen (4.22) i läge «N» för att inte skada transmissionen.*

5. BRUKSANVISNING

5.1 SÄKERHETSANVISNINGAR

⚠ VARNING! *Om den ska huvudsakligen användas i sluttningar (aldrig över 10°), läs*

noggrant igenom föreskrifterna för att arbeta i säkerhet se 5.5).

VIKTIGT Alla hänvisningar till reglage är illustrerade i kapitel 4.

5.2 SÄKERHETSANORDNINGARNAS UTLÖSNING

Säkerhetsanordningarna utlöses efter två olika kriterier:

- Hindrar motorn från att starta om något av gällande säkerhetsförhållanden inte har iakttagits,
 - Stoppar motorn även om endast ett av gällande säkerhetsförhållanden inte har iakttagits.
- a) För att starta motorn krävs det i alla lägen att:
- transmissionen är i friläge,
 - skäreheterna är urkopplade,
 - föraren sitter ner.
- b) Kom ihåg att motorn stannar om:
- föraren reser sig från sitsen,
 - uppsamlingspåsen lyfts med skärehetsgruppen urkopplad,
 - skäreheten kopplas utan att uppsamlingspåsen har installerats,
 - parkeringsbromsen dras åt utan att skäreheten kopplats ur,
 - kopplingspedalen aktiveras (se 4.22) med ilagd parkeringsbroms.

5.3 FÖRBEREDELSE INNAN ARBETET PÅBÖRJAS

Innan maskinen används är det nödvändigt att en rad kontroller och ingrepp utförs för att garantera att arbetet utförs på ett lämpligt sätt och med högsta säkerhet.

5.3.1 Inställning av sitsen (Fig. 5.1)

För att ändra på sitsens inställning så måste man lossa på de fyra fixeringsskruvarna (1) och låta den löpa längs med stödets håll. Hitta rätt inställning och skruva åt de fyra skruvarna (1) ända in.

5.3.2 Däcktryck (Fig. 5.2)

Däcken måste ha rätt tryck för att skärehetsgruppen ska ligga absolut plant så att gräsmattan således kan klippas jämnt. Skruva bort skyddshylsorna och koppla ventiler till ett tryckluftsuttag försett med manometer och reglera trycket till de angivna värdena.

5.3.3 Tankning och påfyllning

ANMÄRKNING Bensin- och oljetyp är angivet i bruksanvisningen för motorn.

Fäll sätet och ta bort luckan under sätet för att komma åt oljemätstickan. Oljenivån kontrolleras med avstängd motor och måste vara mellan stickans markeringar MIN. och MAX. Följ anvisningarna i motorns handbok. (Fig. 5.3)
Använd en tratt för att fylla på bränslet och fyll in tanken ända upp till randen. (Fig. 5.4)

⚠ FARA! **Tanka med avstängd motor, utomhus eller i väl ventilerat utrymme. Kom ihåg att bensinångor är lättantändliga! NÄRMA INTE LÅGOR TILL TANKMYNNINGEN FÖR ATT KONTROLLERA INNEHÅLLET OCH RÖK INTE UNDER TANKNINGEN.**

VIKTIGT Plastdelarna kan skadas av bensinspill. Skölj omedelbart med vatten vid spill. Garantin täcker inte skador på plastdelar på karosseriet eller på motorn som orsakats av bensin.

5.3.4 Förberedelse av maskinen och montering av skydden vid utgången (uppsamlingspåse eller tömningsrännan på sidan)

ANMÄRKNING Den här maskinen gör att du kan klippa gräset på olika sätt beroende på det monterade tillbehöret. Tillbehören som anges kan ingå i originalutrustningen eller köpas efteråt. Innan arbetet inleds måste maskinen förberedas beroende på hur klippningen ska utföras. UTFÖR ARBETSMOMENTET MED AVSTÄNGD MOTOR.

⚠ VARNING! Använd aldrig maskinen utan monterade skydd vid utkastet!

- Inställning för klippningen och uppsamlingen av gräs i uppsamlingspåsen (Fig. 5.5)

Fäst uppsamlingspåsen (1) genom att sätt i de två fästnanordningarna (2) i öppningarna på de två hållarna (3).

- Inställning för klippningen och malningen av gräs (funktionen "mulching") (Fig. 5.7)
Se till att skärehetsgruppen är tillräckligt ren invändigt och inte har några gräs- och lerbeläggningar som kan hindra en isättning av riktplattans plugg för "mulching". Ställ skärehetsgruppen på maximal höjd och sätt in tillbehöret för "mulching" (1) från tömningsöppningen och tryck den i botten inuti

utkastningens kanal.

Fäst de två flexibla stagen (2) till de två hålen på sidorna av utkastningens kanal (3).

Installera sedan uppsamlingspåsen enligt anvisningen ovan.

• Förberedelse för klippningen och tömning från sidan av gräs (Fig. 5.8)

Lift säkerhetsspaken (1) och tömningsskyddet på sidan (2). Fäst tömningsrännan på sidan (3) och sänk skyddet (2). Se till att det sitter fast riktigt på utskjutningarna (3a) på riktplattan.

Tömningsrännan på sidan har monterats riktigt om de två pilarna står i linje (4).

Installera sedan uppsamlingspåsen enligt anvisningen ovan..

5.3.5 Kontroll av maskinens säkerhet och prestanda

1. Kontrollera så att säkerhetsutrustningen ingriper enligt indikationen (se 5.2).
2. Se till att bromsen fungerar ordentligt.
3. Börja inte att klippa om skärenheterna vibrerar eller om man är tveksam om dess slipning; kom alltid ihåg att:
 - En dåligt slipad skärenhet sliter upp gräset och gör att det gulnar.
 - En skärenhet som sitter löst orsakar onormala vibrationer och kan utgöra fara.

⚠ VARNING! Använd inte maskinen om man inte är säker på dess effektivitet och säkerhetsutrustning utan kontakta omedelbart er återförsäljare för nödvändiga kontroller eller reparationer.

5.4 ANVÄNDNING AV MASKINEN

5.4.1 Start

För att starta motorn (Fig. 5.9):

- öppna bensinkranen (1) (i förekommande fall) som du kan nå från det vänstra bakhjulets utrymme;
- sätt transmissionen i friläge («N») (se 4.12 eller 4.22);
- urkoppling av skärenheterna (se 4.3),
- lägg i parkeringsbromsen på sluttande terräng;
- vid start med kall motor, aktivera choken (se 4.6);
- vid start med varm motor eller utan choken räcker det att sätta spaken mellan «LÅNGSAM» och «SNABB»;
- för in nyckeln i tändlåset, vrid den till läge «DRIFT» för att koppla på strömmen och sedan till läge «START» för att starta motorn;
- släpp nyckeln när maskinen har startat.

Efter att den varit igång i några sekunder, släpp gasreglaget i läget «SNABB» och sedan på «LÅNGSAM».

VIKTIGT Choken (i förekommande fall) ska kopplas ur så snart motorn går regelbundet. Användning av choken när motorn redan är varm kan förstöra tändstiftet och orsaka att motorn går ojämnt.

ANMÄRKNING Om det är svårt att starta ska försöken med startmotorn inte upprepas för ofta. Detta för att undvika att batteriet laddas ur och att motorn överfylls med bränsle.. Vrid tillbaka nyckeln till läge «STOPP», vänta några sekunder och upprepa sedan momentet. Om problemet kvarstår, läs kapitel «7» i denna bruksanvisning samt bruksanvisningen gällande motorn.

VIKTIGT Ha alltid i beaktande att säkerhetssystemen hindrar start av motorn när säkerhetsförhållandena inte uppfylls (se 5.2). I dessa fall krävs det att nyckeln vrids tillbaka till «STOPP» innan motorn kan startas på nytt.

5.4.2 Körning framåt och förflyttning

Under förflyttningarna:

- Urkoppling av skärenheterna
- ställ skärenhetsgruppen i högsta läge (position «7»)
- ställ gasreglaget på ett läge mellan «LÅNGSAM» och «SNABB».



Mekanisk transmission

- Tryck ner pedalen i botten (se 4.11) och ställ växelspaken på 1a växel (se 4.12).

- Håll pedalen nedtryckt och lägg samtidigt ur parkeringsbromsen. Släpp långsamt pedalen som därmed övergår från funktion «broms» till funktion «koppling», varvid bakhjulen aktiveras (se 4.11)

⚠ VARNING! Släpp pedalen långsamt för att undvika en alltför brysk inkoppling. Annars kan maskinen stegra sig och du kan förlora kontrollen.

- Önskad hastighet uppnås stegvis genom att använda gasreglaget och växeln. Byt växel genom att trycka ned pedalen halvvägs så att kopplingen aktiveras (se 4.11).

VIKTIGT Inkopplingen av växeln ska utföras med stillastående maskin.

Hydrostatisk transmission

- Lägg ur parkeringsbromsen och släpp upp bromspedalen (se 4.21).
- Tryck ned kopplingspedalen (se 4.22) i riktning «F» och nå önskad hastighet genom att gradvis öka trycket på pedalen och vrida på gasreglaget.

⚠ VARNING! *Inkoppling av transmissionen måste ske enligt anvisningarna (se 4.22) för att inte en alltför brysk illaggring ska ske som kan förorsaka att maskinen stegrar sig och kontrollen över maskinen förloras. Detta är särskilt viktigt i sluttningar.*

5.4.3 Bromsning

Mekanisk transmission

- För att bromsa, sänk först hastigheten med gasreglaget och tryck ner pedalen i botten (se 4.11) för att inte i onödan överbelasta bromssystemet.

Hydrostatisk transmission

- Sänk hastigheten genom att sänka motorns varvtal och tryck sedan ned bromspedalen (se 4.21) för att ytterligare sänka hastigheten tills maskinen stannar.
- Släpp först upp kopplingspedalen för en mjuk inbromsning.

5.4.4 Backning

VIKTIGT *Inkopplingen av backväxeln måste utföras med stillastående maskin.*

VIKTIGT *För att kunna backa med kopplade skärenheter, tryck och håll ner bekräftelsepedalen (se 4.7) så att motorn inte stannar upp.*

Mekanisk transmission

- Tryck på pedalen tills maskinen står stilla och lägg i backen genom att flytta spaken i sidled och föra den till läge «R» (se 4.12).
- Släpp pedalen stegvis för att lägga in kopplingen och börja backa.

Hydrostatisk transmission

- Då maskinen är stillastående trycker du ned

kopplingspedalen i riktning «R» (se 4.22).

5.4.5 Gräsklippning

För att börja klippning:

- sätt gasreglaget på «SNABB»,
- ställ skärenhetsgruppen i högsta läge,
- låt motorn värmas under några minuter innan du kopplar skärenheterna;
- koppla skärenheterna (se 4.3) endast på en låg gräsmatta. Undvik en koppling av skärenheterna på steniga marker eller på mycket högt gräs.

VIKTIGT *Om skärenheterna kopplas på högt gräs kan motorns varvtal plötsligt sjunka. I vissa fall kan detta leda till att motorn släcks eller slitage på kopplingen.*

- börja framåtkörningen mycket långsamt och försiktigt, som redan beskrivet ovan,
- reglera framåtkörningshastigheten och klipphöjden (se 4.4) efter gräsmattans förhållanden (höjd, densitet och fuktighetsgrad för gräset).

Trasmissione meccanica

- – Högt och tjockt gräs - fuktig gräsmatta:
1:a växeln
- – Lågt gräs, torr gräsmatta:
2:a 3:e växeln

ANMÄRKNING *Den fjärde växeln ska endast användas för körning på plan mark.*

Hydrostatisk transmission

- Anpassningen av hastigheten till gräsmattans tillstånd uppnås gradvis och progressivt med hjälp av pedalen för hastighetsinställning.

⚠ VARNING! *Vid klippning på slutande terräng måste hastigheten sänkas för att garantera säkerheten (se 1A - C7-8-9).*

Sänk hastigheten varje gång du märker att motorns varvtal minskar. Kom ihåg att klippsultatet aldrig blir bra om hastigheten är för hög i förhållande till gräsmängden som ska klippas.

Koppla ur skärenheterna och sätt skärenhetsgruppen på högsta läge om du måste köra över ett hinder.

5.4.6 Tömning av uppsamlingspåsen (Fig. 5.10)

ANMÄRKNING Tömning av uppsamlingspåsen måste utföras med urkopplade knivar, annars stannar motorn.

Uppsamlingspåsen är full när klippt gräs börjar ligga kvar på gräsmattan. Om du fortsätter att klippa med full uppsamlingspåse

För att tömma uppsamlingspåsen:

- urkoppling av skärenheterna (se 4.3),
- minska motorns varvtal,
- ställ i friläge (N) (se 4.12 Mekanisk transmission eller 4.22 Hydrostatisk transmission) och stanna maskinen,
- lägg i parkeringsbromsen i sluttningar,
- ta tag i det bakre handtaget (1) och fäll uppsamlingspåsen för att tömma den.

5.4.7 Tömning av utkastningsrännan

Vid klippning av högt eller fuktigt gräs vid en alltför hög hastighet kan det hända att utkastningsrännan täpps till. Vid tilltappning ska:

- Stanna upp, koppla ur skärenheterna och stäng av motorn,
- avlägsna uppsamlingspåsen,
- gräs som samlats tas bort genom rännans tömningsöppning.

! VARNING! Detta moment ska alltid utföras med motorn avståndet.

5.4.8 Avslutning av klippningen

När gräset är klippt, koppla ur skärenheterna, sänk motorns varvtal och kör tillbaka maskinen med skärenhetsgruppen i högsta läge.

5.4.9 Avslutning av arbetet

Stanna maskinen, sätt gasen i läge «LÅNGSAM» och stäng av motorn genom att vrida nyckeln till läge «STOPP».

När motorn har stängts av stänger du bensinkranen (i förekommande fall). (Fig. 5.11)

! VARNING! Sätt gasen på «LÅNGSAM» i 20 sekunder innan motorn stängs av. Detta för att undvika bakslag.

VIKTIGT För att bevara batteriets laddning skall man inte lämna nyckeln i läget «DRIFT» när motorn inte är igång.

5.4.10 Rengöring av maskinen

Rengör maskinen efter varje användning. Töm uppsamlingspåsen och skaka den för att av-

lägsna gräs- och jordrester.

Stryk över ramens plastdelar med en vatten-dränkt svamp och rengöringsmedel. Var noga med att inte blöta ned motorn, elanläggningens delar eller kretskortet under sätet.

VIKTIGT Använd aldrig tryckstråle eller frätande vätskor för att tvätta ramen och motorn!

! VARNING! Se till att det inte samlas främmande föremål och torra gräsrester på skärenheternas övre del för att bibehålla en bästa möjliga effektiv och säker nivå.

Efter varje användning, utför en noggrann rengöring av skärenhetsgruppen för att avlägsna gräsrester eller främmande föremål.

! VARNING! Under rengöringen av skärenhetsgruppen, bär skyddsglasögon och håll personer eller djur på avstånd från området runt omkring.

a) Tvätta skärenhetsgruppens och utkastningsrännans insidor på ett stabilt golv:

- placera maskinen på det läge som den användes den sista gången (se 5.3.4);
- anslut en vattenslang till motsvarande koppling (1) och låt vattnet rinna (fig. 5.12);
- sätt dig på förarplatsen;
- sänk skärenhetsgruppen helt och hållet;
- starta motorn och håll växeln i friläge;
- koppla skärenheten och låt den gå i några minuter.

Ta bort uppsamlingspåsen, tömningsrännan på sidan eller tillbehöret "mulching" (i förekommande fall), tvätta och sätt tillbaka dem så att de torkar snabbare.

b) För rengöring av den övre delen på skärenhetsgruppen:

- sänk skärenhetsgruppen helt och hållet (läge «1»),
- blås med tryckluft genom öppningarna på höger och vänster skydd. (Fig. 5.13)

5.4.11 Förvaring och längre tids uppehåll

Om en längre tids uppehåll avses (mer än 1 månad) så se till att dra ur batteriets kablar och följ indikationerna som står skrivna i motorns bruksanvisning.

(Fig. 5.14) Öppna bränslekranen (1).

Använd en tång och ta bort strappet (2). Koppla ur bränsleslangen (3) och töm tanken. Samla upp allt bränsle i en lämplig behållare.

Öppna kranen (1) och starta motorn. Låt den gå

tills den stannar upp på grund av att bränslet i slangarna och i förgasaren har tagit slut.

Sätt tillbaka röret (3) och se till att strappet (2) sätts tillbaka riktigt.

Förvara maskinen i ett torrt utrymme, skyddad mot oväder, och täck den med en presenning om det är möjligt (se 8.3).

VIKTIGT *Batteriet ska förvaras på en sval och torr plats. Batteriet ska alltid laddas upp innan maskinen ställs undan för en längre tid (längre än 1 månad). Ladda batteriet innan maskinen åter tas i bruk (se 6.2.3).*

När arbetet åter påbörjas, kontrollera att det inte läcker bensin från rören, kranen och förgasaren.

5.5 GRÄSKLIPPNING PÅ SLUTTANDE TERRÄNG (Fig. 5.15)

Respektera angivna begränsningar (max 10° - 17%).

⚠ VARNING! *I sluttande terräng ska fram-
åtväxeln läggas i med stor försiktighet för att
undvika att maskinen stegrar sig. Sänk has-
tigheten innan du kommer till en slutning,
särskilt vid nedförsbacke.*

⚠ FARA! *Lägg aldrig i backen för att
sänka hastigheten i backar: det kan gör att
du förlorar kontrollen över maskinen och
speciellt på hala underlag.*



Mekanisk transmission

- **⚠ FARA!** *Kör aldrig i nedförsbacke
med växeln i friläge eller kopplingen ur-
kopplad! Lägg alltid i en låg växel innan
maskinen lämnas stående obebakad.*



Hydrostatisk transmission

- Kör i nedförsbacke utan att trycka på kopp-
lingspedalen (se 4.22) för att utnyttja den hy-
drostatiska transmissionens bromseffekt då
• transmissionen inte är ilagad.

5.6 NÅGRA TIPS FÖR ATT BEVARA EN FIN GRÄSMATTA

1. Klipp jämnt och utan att skada gräset för att få en välklippt, grön och mjuk gräsmatta. Gräsmattan kan vara av olika typer av gräs-
växter. Om man klipper ofta så kommer de växter som har många rötter att växa ännu
fortare och bilda ett varaktigt grässkikt
medan om man klipper mer sällan så kom-

mer framförallt höga vilda gräsväxter att växa (treklöver, tusenskönor, m.m.).

2. Det rekommenderas att klippning alltid sker när gräset är torrt.
3. Skärenheterna ska vara hela och välslipade så att gräset skärs av snyggt utan att det slits av, vilket gör att grästopparna gulnar.
4. Motorn ska gå på högsta varvtal för att ga-
rantera en snygg klippning och att gräset
kastas med god kraft mot utkastningsrännan.
5. Klippningsintervallerna beror på hur fort
gräset växer. Undvik att vänta alltför länge
mellan klippningarna så att inte gräset växer
för mycket.
6. Vid varmare och torrare perioder måste grä-
set hållas lite högre för att inte marken ska
torkas ut.
7. Den optimala höjden på gräset för en välskött
gräsmatta är ungefär 4-5 cm och, med en
enda klippning, ska inte mer än en tredjedel
av den totala höjden avlägsnas. Om gräset
är mycket högt är det bäst att klippa gräset i
två omgångar med en dags mellanrum. Den
första med skärenheterna på högsta höjd och
eventuellt med sänkt svepning och den andra
på önskad höjd. (Fig. 5.16)
8. Grässets utseende blir finare om klippningen
sker i två olika riktningar. (Fig. 5.17)
9. Om gräset täpper till utkastningsrännan bör
hastigheten sänkas, då den kan vara för hög
för klipphöjden. Om problemet kvarstår kan
skärenheterna vara dåligt slipade eller flik-
profilerna deformerade.
10. Var mycket försiktig vid klippning nära bus-
kar och låga kantstenar. Dessa kan skada
skärenhetsgruppen kant och parallellism
samt skärenheterna.

6. UNDERHÅLL

6.1 SÄKERHETSANVISNINGAR

⚠ VARNING! *Kontakta omedelbart din
återförsäljare eller ett specialiserat center
om det uppstår ett funktionsfel på*
– *bromsen,*
– *kopplingen och ett stopp av skärenhe-*
– *terna,*
– *läggningen av dragkraften under körning*
framåt eller backning.

6.2 LÖPANDE UNDERHÅLL

Tabellen har som uppgift att hjälpa dig med att upprätthålla din maskins effektivitet och säkerhet. Den omfattar de huvudsakliga åtgärderna och de förutsedda intervallerna. I rutorna på sidan kan du anteckna datumet eller antalet drifttimmar inom vilka åtgärden har gjorts.

Ingrepp		Timmar	Utfört (datum eller drifttimme)						
1.	MASKIN								
1.1	Kontroll av skärenheternas fastsättning och slipning ³⁾	25							
1.2	Byte av skärenhetern ³⁾	100							
1.3	Kontroll av drivremmen ³⁾	25							
1.4	Byte av drivremmen ^{2) 3)}	–							
1.5	Kontroll av skärenheternas drivrem ³⁾	25							
1.6	Byte av skärenheternas drivrem ^{2) 3)}	–							
1.7	Kontroll och reglering av bromsen ³⁾	25							
1.8	Kontroll och registrering av drivkraften ³⁾	25							
1.9	Kontroll av skärenheternas koppling och broms ³⁾	25							
1.10	Kontroll av alla fästen	25							
1.11	Allmän smörjning ⁴⁾	25							
2.	MOTOR ¹⁾								
2.1	Byte av motorolja	...							
2.2	Kontroll och rengöring av luftfiltret	...							
2.3	Byte av luftfiltret	...							
2.4	Kontroll av bensinfiltret	...							
2.5	Byte av bensinfiltret	...							
2.6	Kontroll och rengöring av tändstiftskontakterna	...							
2.7	Byte av tändstiftet	...							

¹⁾ Konsultera motorns bruksanvisning för en komplett tabell över ingrepp och aktuella intervaller.

²⁾ Kontakta din återförsäljare vid tecken på ett funktionsfel.

³⁾ Arbetet ska utföras av din återförsäljare eller ett specialiserat center.

⁴⁾ Allmän smörjning av ledförbindelser ska även utföras varje gång som maskinen ska ställas undan för en längre tid.

6.2.1 Motor (Fig. 6.1)

Följ anvisningarna i motorns handbok. Tömningen av motoroljan görs med en lämplig spruta (2) (tillbehör på beställning) efter att påfyllningspluggen skruvats av (1). Montera ett rör (3) på sprutan (2) med lämplig diameter och en längd på minst 400 mm. För in röret (3) i botten i hålet och sug sedan ut all motorolja. Uppmärksamma att en komplett tömning kräver att den här åtgärden upprepas flera gånger.

6.2.2 Bakre axel

Enheten består av ett förseglat block som inte kräver något underhåll och är permanent smord, d.v.s. det behöver inte smörjas.

6.2.3 Batteri (Fig. 6.2)

Ett noggrant underhåll av batteriet är grundläggande för att garantera en bra prestanda. Batteriet ska laddas regelbundet med hjälp av batteriladdaren som medföljer (om förutsedd).

Maskinens batteri ska alltid vara helt laddat:

- innan man använder maskinen för första gången efter inköpet;
- var 20:e start av motorn;
- innan maskinen ställs undan en längre tid utan att användas;
- innan den tas i bruk efter en längre tids uppehåll.
- Läs igenom och följ noggrant anvisningarna för laddning i bruksanvisningen som medföljer batteriet. Om inte anvisningarna efterföljs eller batteriet inte laddas upp kan skador på batteriet orsakas som inte går att reparera.

Ett urladdat batteri **måste** laddas upp så fort som möjligt.

VIKTIGT *Uppladdning måste utföras med apparatur med konstant spänning. Andra typer av uppladdningssystem kan allvarligt skada batteriet.*

Maskinen är utrustad med ett kontaktdon (1) för laddning som ska anslutas till motsvarande kontaktdon på batteriladdaren som medföljer utrustningen (i förekommande fall) eller finns på beställning (se 8.2).

VIKTIGT *Kontaktdonet ska endast användas för anslutning till batteriladdaren som förutses av tillverkaren. Användning av kontaktdonet:*
– Följ anvisningarna i maskinens bruksanvisning;
– Följ anvisningarna i batteriets handbok.

6.3 INGREPP PÅ MASKINEN

6.3.1 Justering av skärenhetsgruppen (Fig. 6.3)

Skärenhetsgruppen måste vara absolut plan för att kunna klippa gräsmattan jämnt.

Vid en ojämn klippning, kontrollera trycket på däcken.

Om det inte är tillräckligt för en jämn klippning, kontakta din återförsäljare för att ställa in skärenhetsgruppen.

6.3.2 Byte av hjulen (Fig. 6.4)

Med maskinen plant så placera mellanläggen under en av stommens bärande enheter, på sidan där hjulet skall bytas ut.

Framhjulen är fastsatta med en fjädering (1) som tas bort med en skruvmejsel.

ANMÄRKNING *Vid ett byte av ett eller flera bakhjul, se till att eventuella skillnader på den externa diametern inte är större än 8-10 mm. För att undvika oregelbundna klippningar, se till att reglera skärenhetsgruppens anpassning.*

VIKTIGT *Smörj axeln med fett innan hjulet monteras tillbaka. Sätt noggrant tillbaka fjäderingen (1) och stöbrickan (2) korrekt.*

6.3.3 Reparation eller byte av däcken

Efter en punktering ska däckets bytas eller repareras av en däckförsäljare på det sätt som förutses för den typen av däck.

6.3.4 Byte av säkring (Fig. 6.5)

LElanläggningen och kretskortet skyddas av en säkring som stannar upp motorn när den utlöser sig. I detta fall ska locket (1) tas bort för att komma åt säkringen (2) som sitter nära batteriet. Säkringens storlek finns indikerad på själva säkringen.

VIKTIGT *En säkring som gått måste alltid ersättas med en säkring av samma typ och kapacitet.*

Byt aldrig ut säkringen mot en som har en annan kapacitet. Kontakta ett Auktoriserat Servicecenter om du inte kan åtgärda felet.

6.3.5 Nedmontering, byte och återmontering av skärenheterna

⚠ VARNING! *Bär arbetshandskar under arbetet för att arbeta med skärenheterna.*

⚠ VARNING! *Byt alltid ut en skadad eller sneda skärenheter; försök aldrig att reparera den! ANVÄND ALLTID ORIGINELLA SKÄRENHETER!*

På denna maskin förutses en användning av skärenheter med koden som anges i tabellen på sidan ii.

Med tanke på produktens utveckling, kan den ovannämnda skärenheter ersättas med andra, med liknande egenskaper ifråga om utbytarhet och funktionssäkerhet.

7. FELSÖKNING

FEL	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
1. Med nyckeln på «START», snurrar startmotorn inte.	Kretskort blockerat. Orsak: – batteriet är urladdat – säkringen har gått – dålig jordning för motorn eller ramen – avbrott av mikrobrytarnas jordledningar – dålig jordning för startmotorn – alla villkor för start är inte uppfyllda	Ställ nyckeln på läget «STOPP» och sök efter orsakerna till felet: – ladda batteriet (se 6.2.3) – byt ut säkringen (10 A) (se 6.3.4) – kontrollera de svarta kablarna för jordanslutningar – kontrollera kopplingarna – kontrollera jordkopplingarna – kontrollera att villkoren för start respekteras (se 5.2.a)
2. Med nyckel i läge «START» aktiveras startmotorn men motorn startar inte	– bensinförsörjningen uteblir – tändningsfel	– kontrollera nivån i tanken (se 5.3.3) – kontrollera bensinfiltret – kontrollera att tändstiftshuven sitter fast – kontrollera att avståndet är korrekt mellan elektroderna och att de är rena
3. Motorn stannar	Kretskort blockerat. Orsak: – avbrott av mikrobrytarnas jordledningar – batteriet är urladdat – batteriet är felkopplat (glappkontakt) – dålig motorjordning	Ställ nyckeln på läget «STOPP» och sök efter orsakerna till felet: – kontrollera kopplingarna – ladda batteriet (se 6.2.3) – kontrollera kopplingarna (se 3.5) – kontrollera motorns jordning
4. Det är svårt att starta eller motorn går ojämnt	– Bränsleproblem	– rengör eller byt ut luftfiltret – rengör förgasarens vätskebehållare – töm tanken och fyll på med ny bensin – kontrollera och byt eventuellt ut bensinfiltret
5. Motorns effekt minskar under klippningen	– För hög hastighet i förhållande till klipphöjden	– minska körhastigheten och/eller höj klipphöjden (se 4.4)
6. Motorn släcks när skärenheterna kopplas	– rörelsen på styrspaken för koppling av skärenheterna är för snabb – villkor för koppling saknas	– rör spaken långsammare för kopplingen – kontrollera att säkerhetsvillkoren respekteras (se 5.2.b)
7. Ojämn klippning och dålig uppsamling	– skärenhetsgruppen står inte parallellt med marken – skärenheterna fungerar dåligt – för hög hastighet i förhållande till klipphöjden – utkastningsrännan är tilltäppt – skärenhetsgruppen är full med gräs	– kontrollera däcktrycket (se 5.3.2) – återställ justeringen av skärenhetsgruppen i förhållande till marken (se 6.3.1) – Kontakta er återförsäljare – minska körhastigheten och/eller höj klipphöjden (se 5.4.5) – vänta tills gräset är torrt – ta bort uppsamlingspåsen och töm utkastningsrännan (se 5.4.7) – gör rent skärenhetsgruppen (se 5.4.10)
8. Onormal vibrering under funktion	– skärenheter i obalans – skärenheter sitter löst – fästena har lossnat	– Kontakta er återförsäljare – Kontakta er återförsäljare – kontrollera och dra åt motorns och ramens låsskruvar

FEL	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
9. Skärenheterna kopplas inte in eller stannar inte omedelbart upp när de kopplas från	– problem med inkopplingssystemet	– Kontakta er återförsäljare
10. Osäker eller otillräcklig inbromsning	– bromsen är inte korrekt reglerad	– Kontakta er återförsäljare
11. Oregelbunden framtåg, dålig dragning i uppførsbackar eller maskinen har tendensen att kårva	– problem med remmen eller kopplingsanordningen	– Kontakta er återförsäljare
12. Maskin rör sig inte när kopplingspedalen aktiveras och motorn är på (med hydrostatisk transmission)	– friställningsspaken i läge «B»	– ställ den i läge «A» (se 4.23)

Kontakta er återförsäljare om felen inte avhjälpas med ovannämnda ingrepp.

⚠ VARNING! *Försök aldrig att utföra svåra reparationer utan nödvändiga tekniska hjälpmedel och kunskaper. Ett felaktigt utfört ingrepp medför automatiskt att garantin upphör att gälla och att tillverkaren framtager sig allt ansvar.*

8. TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING

8.1 SATS FÖR “MULCHING” (Fig. 8.1 nr.41)

Finfördelar det avklippta gräset och lämnar det på gräsmattan, som alternativ till uppsamling i uppsamlingspåsen.

8.2 BATTERILADDARE FÖR UTJÄMNING (om förutsedd) (Fig. 8.1 nr.42)

Tillåter att upprätthålla en bra funktion av batteriet under tiden som maskinen inte används. Garanterar en hög uppladdningsnivå och en lång livstid för batteriet.

8.3 PRESENING (Fig. 8.1 nr.43)

Skyddar maskinen mot damm när den inte används.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a bordo seduto (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:	MJ 66 E - MJ 66 E Hydro - MJ 66 4E - MJ 66 4E Hydro
c) Numero di Serie:	22A••RON000001 ÷ 99L••RON999999
d) Motore:	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC

D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)

e) Ente certificatore: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato: 98 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito: 98 dB(A)

i) Ampiezza di taglio: 66 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine:

Ride-on lawnmower with seated operator (grass cutting)

- | | |
|-----------------------|---|
| a) Homologation type: | MJ 66 E - MJ 66 E Hydro - MJ 66 4E - MJ 66 4E Hydro |
| c) Serial number: | 22A••RON000001 ÷ 99L••RON999999 |
| d) Engine: | petrol |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 63000:2018

- | | |
|----------------------------------|----------|
| g) Measured sound power level: | 98 dB(A) |
| h) Guaranteed sound power level: | 98 dB(A) |
| i) Cutting width: | 66 cm |

- | | |
|---|--|
| n) Person authorised to compile the technical file: | ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia |
|---|--|

- o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Tondeuse à gazon à conducteur assis/ coupe du gazon a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: moteur essence 3. Est conforme aux prescriptions des directives : e) Organisme de certification 4. Renvoi aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Largeur de coupe n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Herby declares under its own responsibility that the machine: ride-on lawnmower with seated operator/ Grass cutting a) Type / Base Model c) Serial number d) Motor: petrol 3. Conforms to directive specifications: e) Certifying body 4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed i) Range of cut n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Aufsitzmäher / Rasenschnitt a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: Verbrennungsmotor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: e) Zertifizierungsstelle 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schallleistungspegel h) Garantierter Schallleistungspegel i) Schnittbreite n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Grasmaaier met zittende bediener / grasmaaier a) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor: benzinemotor 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: e) Certificatie-instituut 4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen i) Snijbreedte n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de pasto con conductor sentado/ Corte hierba a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: motor de explosión 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: e) Ente certificador 4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado i) Amplitud de corte n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Corta-relvas para operador sentado/ corte da relva a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: motor a explosão 3. É conforme às especificações das diretivas: e) Órgão certificador 4. Referência às Normas harmonizadas g) Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora i) Amplitude de corte n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data
EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης) EK-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Χλοοκοπτικό τρακτέρ με εποχούμενο χειριστή/ κοπή της χλόης a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μητρώου d) Κινητήρας: κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: e) Οργανισμός πιστοποίησης 4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Επίπεδο εγγυημένης ακουστικής ισχύος i) Εύρος κοπής n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος	TR (Orijinal Talimatların Tercümesi) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Oturan sürücülü çim biçme makinesi / çim kesimi a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) Motor: patlamalı motor 3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: e) Sertifikalandıran kurum 4. Harmonize standartlara atf g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garanti edilen ses gücü seviyesi i) Kesim genişliği n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih	МК (Превод на оригиналните упатства) Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А) 1. Компанијата 2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Тревокосачка со седнат управувач / косење трева a) Тип / основен модел b) етикета г) мотор: мотор со согорување 3. Усогласено со сертификациите според директивите: д) тело за сертификација 4. Референци за усогласени нормативи е) Акустички притисок ж) измерено ниво на звучна моќност г) Ниво на гарантирана звучна моќност и) овластено лице за составување на Техничката брошура o) место и датум

NO (Oversættelse av original bruksanvisning) EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Sittegressklipper / gressklipping a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: forbrenningsmotor 3. Oppfyller kravene i direktivene: e) Sertifiseringsorgan 4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydeffektivité h) Garantert lydeffektivité i) Klippebredde n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato	SV (Översättning av bruksanvisning i original) EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del a) 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen Åkgräsklippare / gräsklippning a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: förbränningsmotor 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet e) Intygsorgan_ Anmält organ 4. Referens till harmoniserade standarder g) Uppmätt ljudeffektivité h) Garanterad ljudeffektivité i) Skärbredd n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale bruksanvisning) EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Havetraktor/ klipping af græsset a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: forbændingsmotor 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: e) Certificeringsorgan 4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffektivité h) Garanteret lydeffektivité i) Klippebredde n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
FI (Alkuperäisten ohjeiden käänös) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Päättäajettava ruohonleikkuri / ruohonleikkuri a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori : räjähdysmoottori 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: e) Sertifiointiryitys 4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin g) Mitattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso i) Leikkuleveys n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodu k používání) ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Sekačka se sedící obsluhou/ sekačka na trávu a) Typ / Základní model d) Výrobní číslo d) Motor: spalovací motor 3. Je ve shodě s nařízením směrnice: e) Certifikační orgán 4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu i) Šířka řezání n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Kosiarka z operatorem jadącym, w pozycji siedzącej na maszynie/ cięcie trawy a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: silnik o zaplonie iskrowym 3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej i) Szerokość cięcia n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejscowość i data
HU (Eredeti használati utasítás fordítása) EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész) 1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Vezetőüléssel fűnyírógép/ fűnyírás a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) Motor: robbanómotor 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: e) Tanúsító szerv 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint i) Vágási szélesség n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje	RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Ездозная косилка с водителем / стрижка газона a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) Двигатель: двигатель внутреннего сгорания 3. Соответствует требованиям следующих директив: e) Сертифицирующий орган 4. Ссылки на гармонизированные нормы g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности i) Амплитуда кошения n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата	HR (Prijevod originalnih uputa) EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Sjedeća kosilica trave s operatorom/ košenje trave a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem 3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: e) Certificacijsko tijelo 4. Primijenjene su slijedeće harmonizirane norme: g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage i) Širina rezanja n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum

SL (Prevod izvirnih navodil) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A) 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Traktorska kosilnica/ košnja trave a) Tip / osnovni model c) Serijska številka d) Motor: motor z notranjim izgorevanjem 3. Skladen je z določili direktiv : e) Ustanova, ki izda potrdilo 4. Sklicevanje na usklajene predpise g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči i) Obseg košnje n) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum	BS (Prijevod originalnih uputa) EZ izjava o sukladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A) 1. Firma 2. Daje izjavo pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Traktorska kosilica (traktorčić) / Košenje trave a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim izgaranjem 3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive: e) Certifikaciono tijelo g) Pozivanje na usklađene norme g) Izmjereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage i) Širina košenja n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum	SK (Preklad pôvodného návodu na použitie) ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A) 1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Kosačka so sediacou obsluhou/ kosačka na trávu a) Typ / Základný model c) Výrobné číslo d) Motor: spaľovací motor 3. Je v zhode s nariadeniami smerníc: e) Certifikačný orgán g) Odkaz na Harmonizované normy g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu i) Šírka kosenia j) Čistý inštalovaný výkon n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: o) Miesto a Dátum
RO (Traducerea manualului fabricantului) CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că maşina: Maşină de tuns iarba cu şofer la volan/ tăiat iarba a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) Motor: motor cu combustie 3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor: e) Organism de certificare 4. Referinţă la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat i) Lăţimea de tăiere n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul şi Data	LT (Originalių instrukcijų vertimas) EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Balninė vejapjovė su sėdinčiu operatoriumi / žolės pjovimas a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) Variklis: vidaus degimo variklis 3. Atitinka direktyvos pateiktas specifikacijas: e) Sertifikavimo įstaiga 4. Nuoroda į suderintas Normas g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis i) Pjovimo plotis n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vieta ir Data	LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvēloda) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Sēžot vadāma zālienu pļaujmašīna/ zāles pļaušana a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) Motors: iekšdedzes motors 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: e) Sertifikācijas iestāde 4. Atsauc uz harmonizētiem standartiem g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis i) Pļaušanas platums n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vieta un datums
SR (Prevod originalnih uputstval) EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A) 1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Traktorska kosačica (traktorčić)/ košenje trave a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim sagorevanjem 3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva: e) Sertifikaciono telo g) Pozivanje na usklađene norme g) Izmereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage i) Širina košenja..... n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част А) 1. Дружеството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Косачка със седнал водач/ рязане на трева a) Вид / Базисен модел б) Месец / година на производство в) Сериен номер г) Мотор: мотор с вътрешно горене 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: д) Сертифициращ орган 4. Базирано на хармонизираните норми ж) Ниво на измерена акустична мощност и) Гарантирано ниво на акустична мощност й) Широчина на косене р) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: o) Място и дата	ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge) EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Istuva juhiga muruniitja / muruniitja a) Tüüp / Põhimudel c) Matrikkel d) Mootor: Sisepõlemismootor 3. Vastab direktiivide nõuetele: e) Kinnitav asutus 4. Viide ühtlustatud standarditele g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase i) Lõikelaius n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmats saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitenе z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenо razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



	
Type:	LWA
Art.N	 dB
..... -s/n	

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England